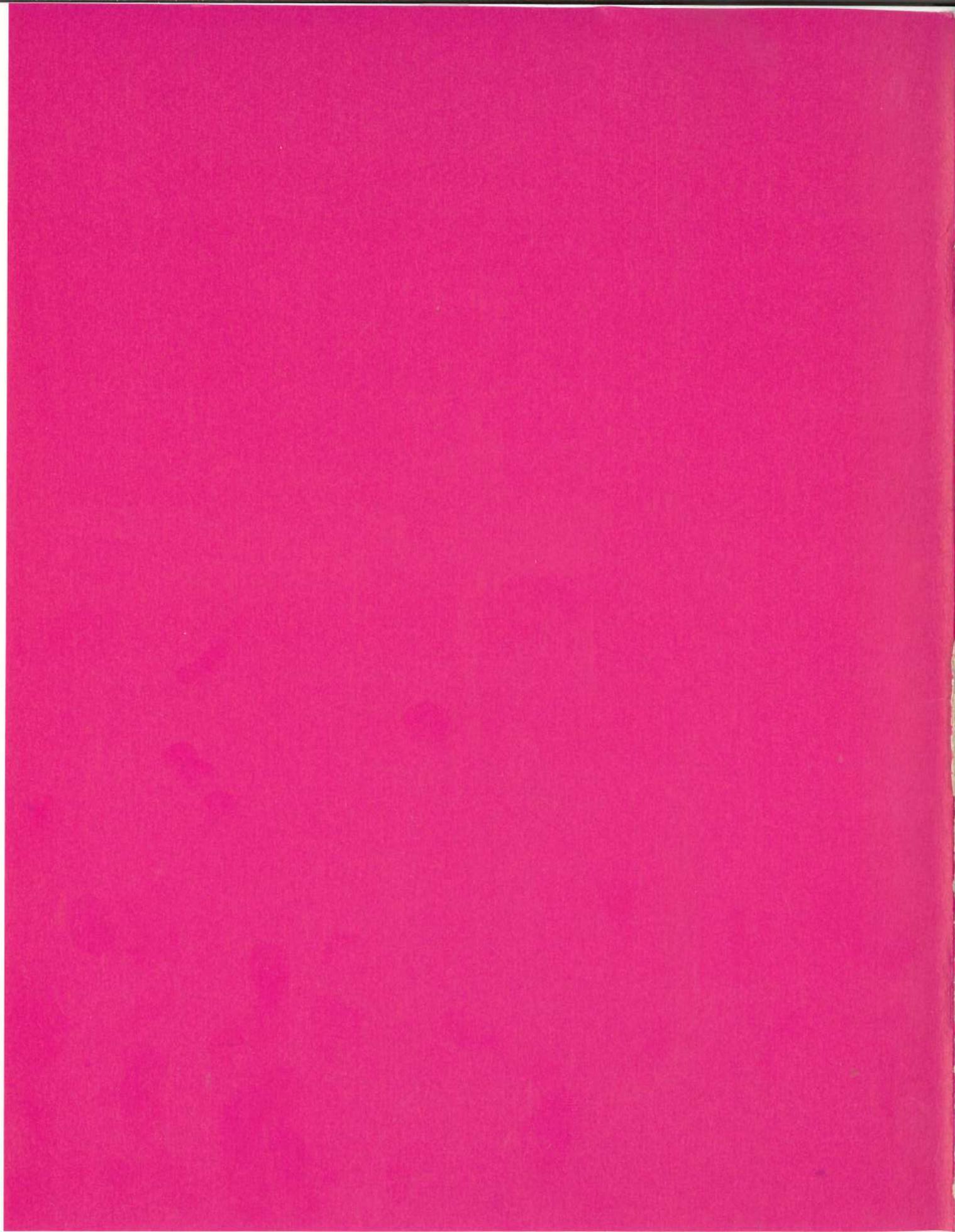


**DE LONG EN LARGE**

2002

Catalogue des longs métrages  
et des téléfilms  
de la Communauté française  
de Belgique





# DE LONG EN LARGE

Catalogue des longs métrages  
et des téléfilms  
de la Communauté française de Belgique



2002

longs métrages majoritaires . . . . .

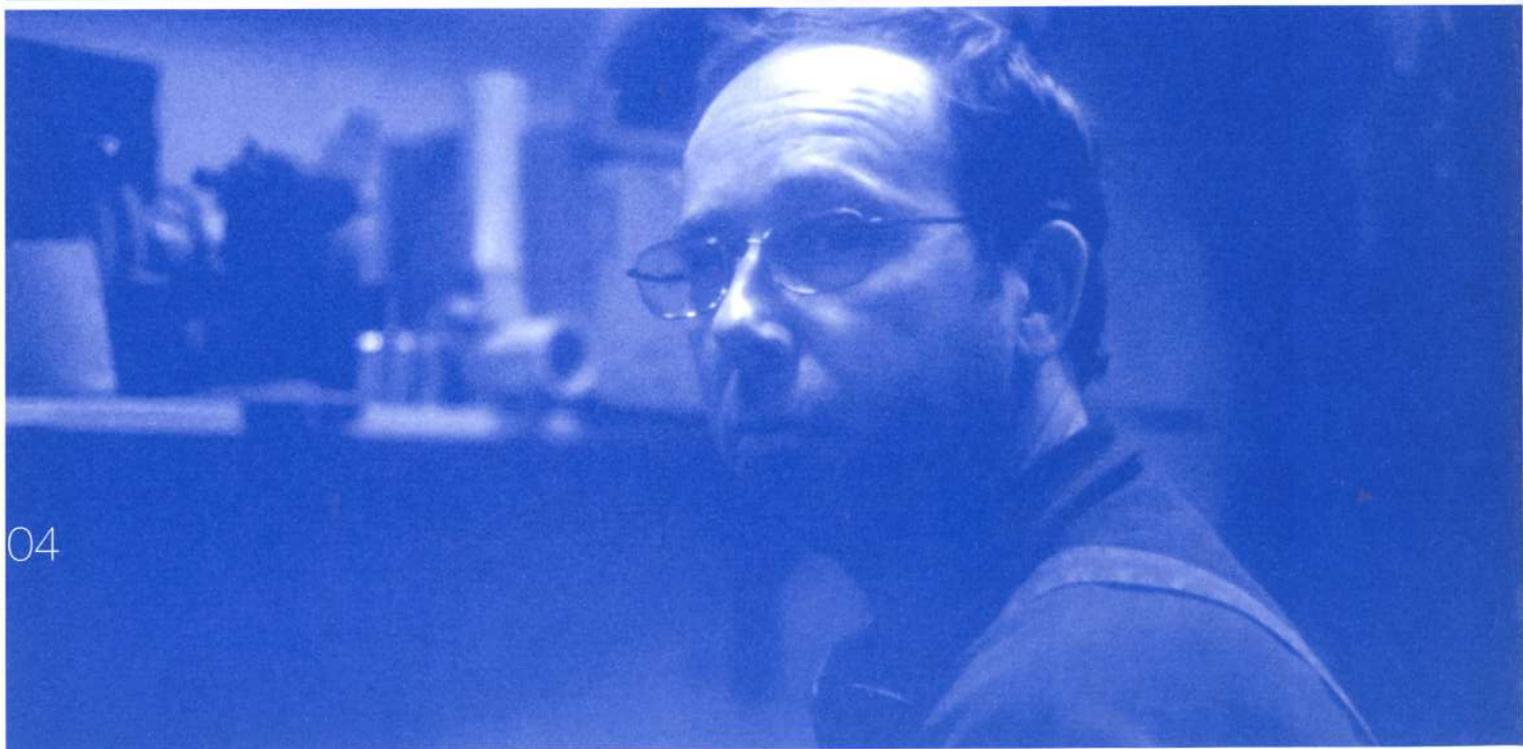
longs métrages minoritaires . . . . .

téléfilms . . . . .

films en cours . . . . .



LE FILS : LUC ET JEAN-PIERRE DARDENNE .....	04
HOP : DOMINIQUE STANDAERT .....	06
IRAN, SOUS LE VOILE DES APPARENCES : THIERRY MICHEL .....	08
SUR LA POINTE DU CŒUR : ANNE LÉVY-MORELLE .....	10
UN COUPLE ÉPATANT, CAVALE, APRÈS LA VIE (TRILOGIE) : LUCAS BELVAUX .....	12
UN HONNÊTE COMMERÇANT : PHILIPPE BLASBAND .....	16
UNE PART DU CIEL : BÉNÉDICTE LIÉNARD .....	18
BENT KELTOUM : MEHDI CHAREF .....	20
LE BRUIT, L'ODEUR ET QUELQUES ÉTOILES... : ÉRIC PITTARD .....	21
CARNAGE : DELPHINE GLEIZE .....	22
EN TERRITOIRE INDIEN : LIONEL EPP .....	23
GANGSTER : OLIVIER MARCHAL .....	24
QUAND TU DESCENDRAS DU CIEL : ÉRIC GUIRADO .....	25
VA PETITE ! : ALAIN GUESNIER .....	26
LA COLÈRE DU DIABLE : CHRIS VANDER STAPPEN .....	28
DIVISION D'HONNEUR : JEAN-MARC VERVOORT .....	28
LE PRIX DU MENSONGE (SÉRIE "L'INSTIT") : MICHEL MEES .....	29
SAUVEUR GIORDANO : PIERRE JOASSIN .....	29
LA TORPILLE : LUC BOLAND .....	30
LA VÉRITÉ EN FACE (SÉRIE JOSÉPHINE, ANGE GARDIEN) : ANDRÉ CHANDELLE .....	30
25 DEGRÉS EN HIVER : STÉPHANE VUILLET .....	32
ANYWAY THE WIND BLOWS : TOM BARMAN .....	32
CALVAIRE : FABRICE DU WELZ .....	33
DES ÉPAULES SOLIDES : URSULA MEIER .....	33
DES PLUMES DANS LA TÊTE : THOMAS DE THIER .....	34
L'ENFANT ENDORMI : YASMINE KASSARI .....	34
J'AI TOUJOURS VOULU ÊTRE UNE SAINTE : GENEVIÈVE MERSCH .....	34
JEUX D'ENFANTS : YANN SAMUEL .....	35
LA MÉMOIRE AUX ALOUETTES : PAUL MEYER .....	35
MILLE MOIS : FAOUZI BENSALDI .....	36
NIGHT IN TUNISIA : NÉJIA BEN MABROUK .....	36
NUIT NOIRE : OLIVIER SMOLDERS .....	37
SCIENCE FICTION : DANY DEPREZ .....	37
LE SILENCE D'ALEXANDRE : JEAN-JACQUES ANDRIEN .....	38
LES SUSPECTS : KAMAL DEHANE .....	38
LE TANGO RASHEVSKI : SAM GARBARSKI .....	39



# LE FILS : LUC ET JEAN-PIERRE DARDENNE

Qui est ce garçon prénommé Francis ? Pourquoi Olivier qui a refusé de le prendre dans son atelier de menuiserie se met-il à le suivre, à le pister dans les couloirs du Centre de formation, dans les rues de la ville, dans son immeuble ? Pourquoi est-il ainsi attiré par lui ? Pourquoi semble-t-il le craindre à ce point ?

## Note d'intention :

Deux corps séparés par quelque chose qu'on ignore. Deux corps attirés par quelque chose qu'on ignore. Des gestes, des mots, des regards qui ne cessent de mesurer la distance qui les sépare en même temps que la puissance du secret qui les lie. Exploration de l'être humain face à la tentation du meurtre. Le film s'appelle 'Le Fils', il aurait pu s'appeler 'Le Père'.

Jean-Pierre et Luc Dardenne



(eng.) Who is this boy called Francis? And why has Olivier started following him after refusing to take him on at his carpentry workshop, tracking him through the corridors of the training centre, the city streets, his building ? What is it that draws him to the youth ? Why does he fear him so ?

## réalisation et scénario :

Luc et Jean-Pierre Dardenne

1<sup>er</sup> assistant réalisateur : Bernard Garant

directeur de la photographie : Alain Marcoen

cadre : Benoît Dervaux

son : Jean-Pierre Duret

montage image : Marie-Hélène Dozo

montage son : Benoît de Clerck

décor : Igor Gabriel

costume : Monic Parelle

producteurs : Jean-Pierre et Luc Dardenne,

Denis Freyd.

producteur exécutif : Olivier Bronckart

producteur associé : Arlette Zylberberg

directrice de production : Véronique Marit



interprétation : Olivier Gourmet, Morgan Marinnie, Isabella Soupard, Nassim Hassaïni, Kevin Leroy, Anne Closset, Félicien Pitsaer



## production .....

Les Films du Fleuve, Archipel 35, la R.T.B.F. avec le soutien du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, Eurimages, la Loterie Nationale de Belgique, Canal+, le CNC, Wallimage.



## biographie .....

Jean-Pierre Dardenne.

Né le 21 avril 1954.

Luc Dardenne.

Né le 10 mars 1951.



## filmographie .....

74.77- vidéos d'intervention

dans différentes cités ouvrières

78 - Le chant du Rossignol

79 - Lorsque le bateau de Léon M descendit la Meuse pour le première fois

80 - Pour que la guerre s'achève, les murs devraient s'écrouler

81 - R... ne répond plus

82 - Leçons d'une université volante

82 - Regarde Jonathan Jean Louvet, son œuvre

86 - Falsch (lm)

88 - Il court il court... le monde

92 - Je pense à vous (lm)

96 - La Promesse (lm)

99 - Rosetta (lm)

02 - Le Fils (lm)



## contact .....

Les Films du Fleuve sprl

Quai de Gaulle, 13 - B.4020 Liège

Tél +32 (0)4 349 56 90

Fax +32 (0)4 349 56 96

Mobile +32 (0)478 440 345

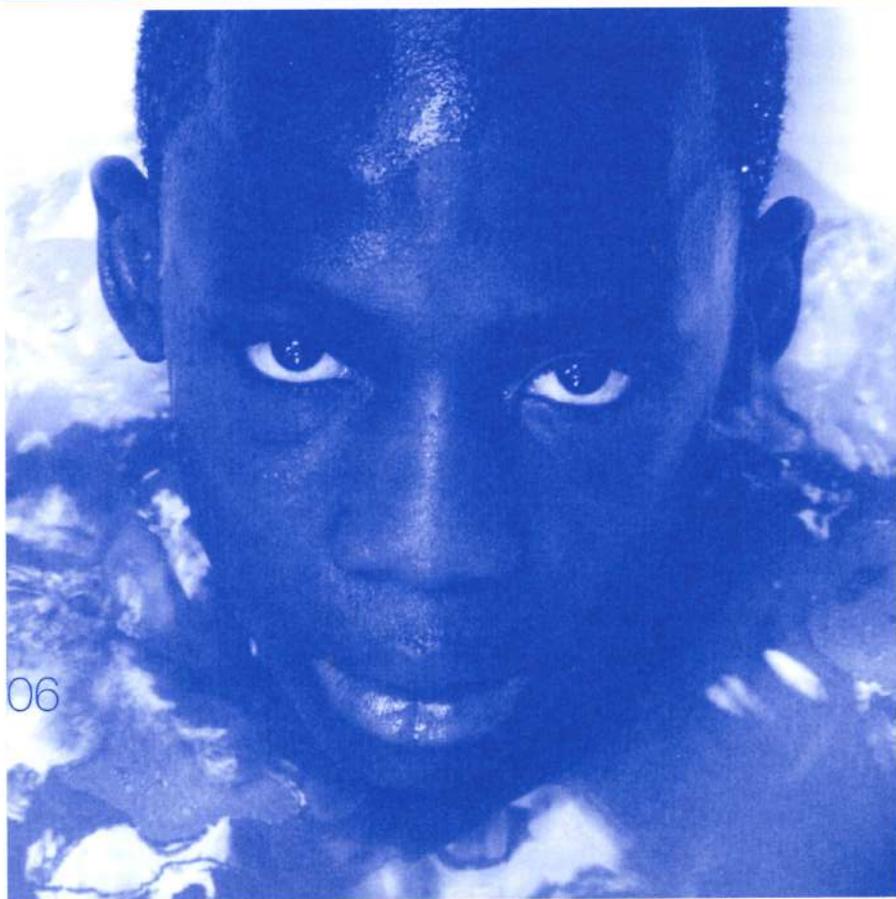
filmsfleuve@swing.be

DURÉE

119'

FORMAT

35 mm . couleur



06



"Hop" c'est David contre Goliath où la dynamite remplace la fronde ! Les tribulations d'un jeune pygmée sans papiers qui, seul, affronte l'Etat belge pour retrouver son père expulsé. Sur le ring, tous les coups sont permis, surtout ceux sous la ceinture !

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

(eng.) "Hop" is the fight of David against Goliath, in which dynamite replaces the sling. The trials and tribulations of a young illegal pygmy, confronting the Belgian authorities on his own, in order to recover his expelled father. The ring in which all hits are allowed, especially those below the belt.

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**réalisation et scénario** : Dominique Standaert  
**adaptation** : Dominique Standaert, Remi Hatzfeld, Olivier Mallet  
**assistants réalisateurs** : Bernard Garant et Frédéric Roullier-Gall  
**image** : Remon Fromont  
**son** : Dan Van Bever  
**chef décorateur** : Yvan Bruyère  
**montage** : Dominique Lefever  
**producteurs** : Dominique Standaert, Michel Houdmont, Thierry de Coster

■  
**interprétation** : Kalomba Mboyi, Jan Declair, Ansou Diedhiou, Antje De Boeck, Alexandra Vandernoot, Serge-Henri Valcke, Emile M'Penza...

■  
**production** ..... Executive Productions, Signature Films, Sokan en coproduction avec la R.T.B.F. (Télévision belge) avec l'aide du Centre du Cinéma et de l'Audivisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, het Fonds Film in Vlaanderen, les fonds Wallimage et Promimage de la Région Wallonne, Canal+ Televisie, la Loterie Nationale de Belgique, la D.G.C.I.

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**biographie** ..... Dominique Standaert  
Né à Bombay en 1957  
1980 : Licencié en psychologie clinique  
1984 : Diplômé en réalisation INSAS  
De 1991 à 1994 : producteur exécutif chez PDG & Partners et Iblis Films  
En 1995 : il fonde Executive Productions. Scénariste, réalisateur et producteur

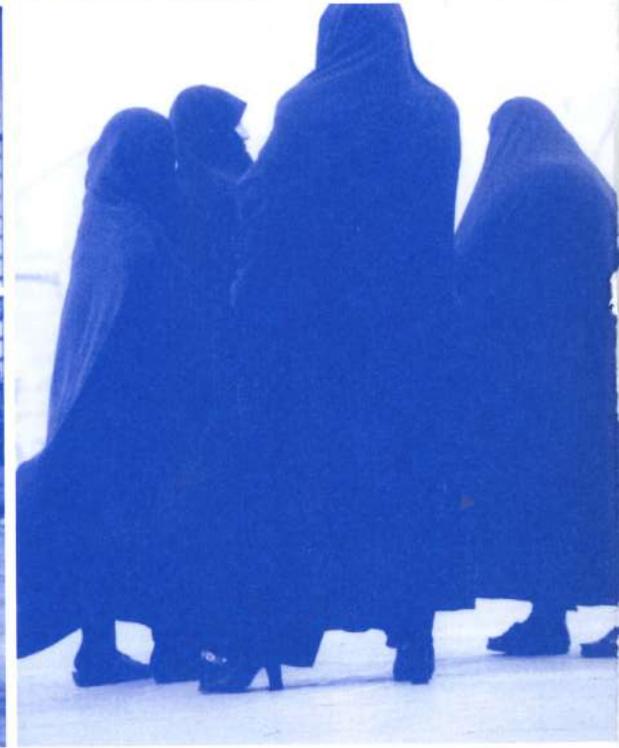
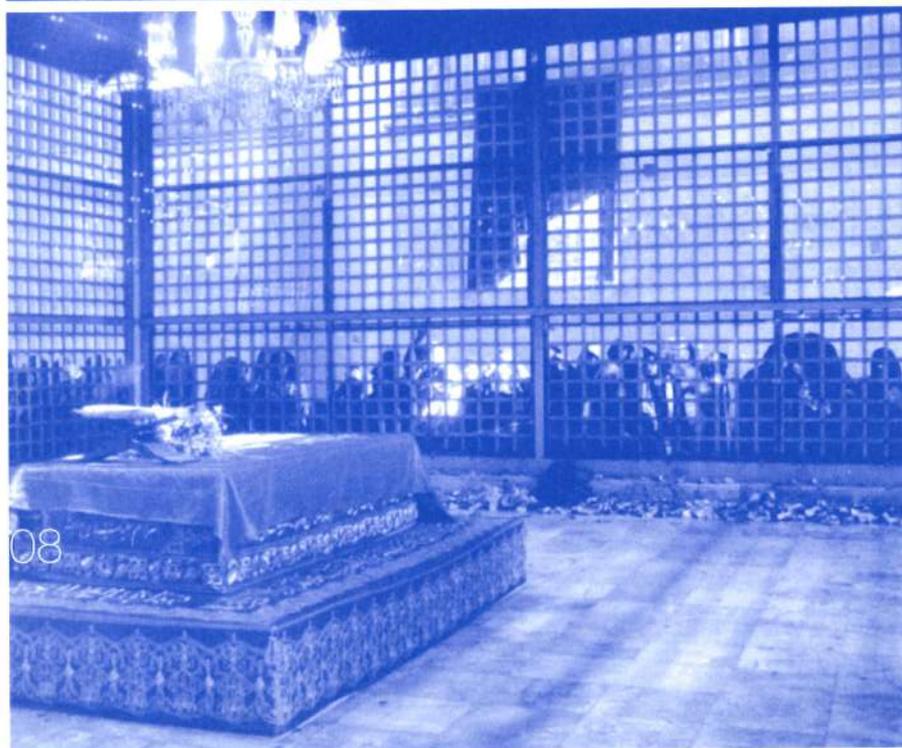
■  
**filmographie** .....  
97 - Eau (cm)  
02 - Hop (lm)

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**contact** ..... Executive Productions  
Rue des Visitandines, 3B48 - B.1000 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 511 66 97  
Fax +32 (0)2 511 70 23  
execprod@belgacom.net

DURÉE  
104'

FORMAT  
35 mm . N/B



# IRAN. SOUS LE VOILE DES APPARENCES : THIERRY MICHEL

"Pour comprendre et pour filmer l'Iran aujourd'hui, il faut être à la fois ethnologue et sociologue, mais aussi théologien et peut-être musicien car la musique est une des données fondamentales de ce pays." Révolution, violence, fanatisme religieux telle est l'image que l'Iran a donnée au monde durant plus de deux décennies. Mais comment oublier dans les tourmentes d'aujourd'hui, qu'en Iran est née une des plus vieilles nations de l'histoire et que là apparurent les premières villes et la première écriture. La révolution islamique n'a-t-elle été qu'une péripétie de plus pour ce pays de 5.000 ans d'âge, grand comme la moitié de l'Europe. Ce pays des "fous de dieu", est-il aujourd'hui occupé d'entrer dans la modernité, le foulard n'est-il que la dernière mise en scène d'une théocratie menacée par les vents de la mondialisation ? Le fondamentalisme islamique est-il soluble dans le néolibéralisme ? Ce sont toutes ces questions qui m'ont entraîné vers le Moyen-Orient en proie aux convulsions de l'histoire, vers ce peuple qui aspire à tant de liberté et qui, après avoir affirmé son désir de changement lors des dernières élections présidentielle et législative, se voit floué de ses maigres conquêtes par le pouvoir des mollahs les plus conservateurs qui n'ont pas hésité, ces derniers temps, ni à recourir à l'assassinat politique, ni à cloisonner toute liberté d'expression en interdisant les journaux réformateurs et en emprisonnant la plupart des journalistes acquis au changement.

(eng.) "In order to understand and to film Iran today, one has not only to be an ethnologist and a sociologist but also a theologian and maybe a musician, for music is a fundamental aspect of this country." Revolution, violence and religious fanaticism are the images Iran has given to the world

for over two decades. Yet in all of today's torments, how could it be forgotten that Iran is one of the oldest nations of history and that in this nation the first cities as well as the first writing appeared ? Is the Islamic revolution not but one more episode for this 5000 year old country half the size of Europe? Is this country of the God-lovers trying to get itself into modernity and is the veil the last show of a theocracy threatened by the trend of globalisation ? Is Islamic fundamentalism soluble in neo-liberalism ? These are the questions that drew me to the Middle East, prey as I was to the convulsions of history. They drew me to this people which aspires so much for freedom and which affirmed its desire for change during the recent presidential and legislative elections only to see its meagre conquests swindled by the most conservative mullahs in power who haven't hesitated to resort to political assassination, nor to shut off any freedom of speech by forbidding reformist newspapers and imprisoning most journalists who rally behind the changes.

■ **scénario et réalisation** : Thierry Michel  
**assistant** : Delphine Minoui, Davoud Derkan  
**direction photo** : Davoud Derkan, Symka Pacanowski  
**cadre** : Thierry Michel  
**son** (R.T.B.F. Liège) : Bruno Di Liberto, Boris Gangolf, Fabian Habary, Michel Vandamme  
**monteuse image** : Marine Deleu  
**assistée de** : Karen Benainous

■ **producteur exécutif** : Christine Pireaux  
**producteurs délégués** : Christine Pireaux, Serge Lalou  
**producteurs associés** : R.T.B.F. Christiane Philippe, Arlette Zylberberg

■ **production** .....  
Belgique : Les Films de la Passerelle, la R.T.B.F.  
Liège, le Centre Bruxellois de l'Audiovisuel,

le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et les Télédiffuseurs wallons,  
France : Les Films d'Ici, ARTE. Avec Eurimages, Procirep, CNC, MEDIA, RAI 3, SVT, YLE

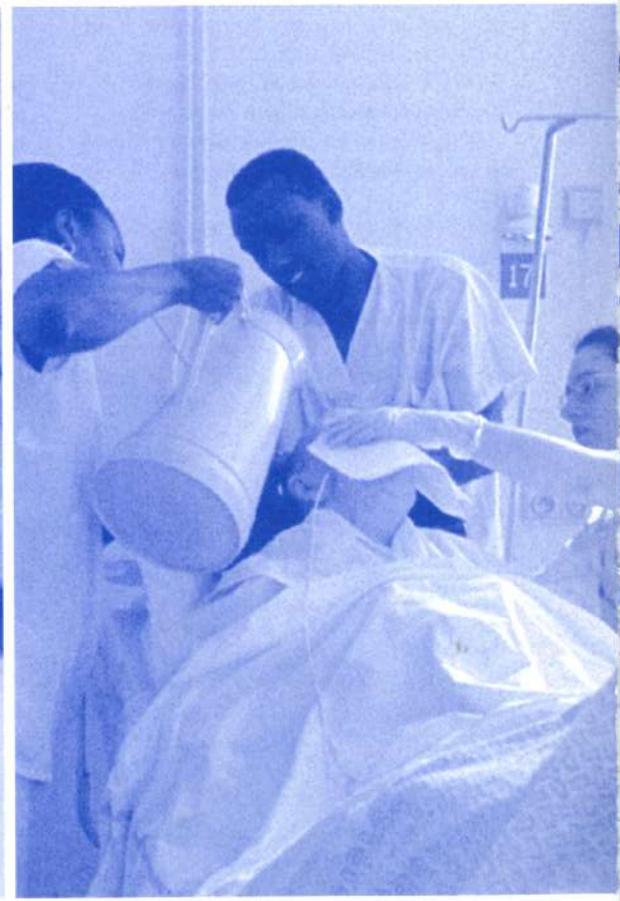
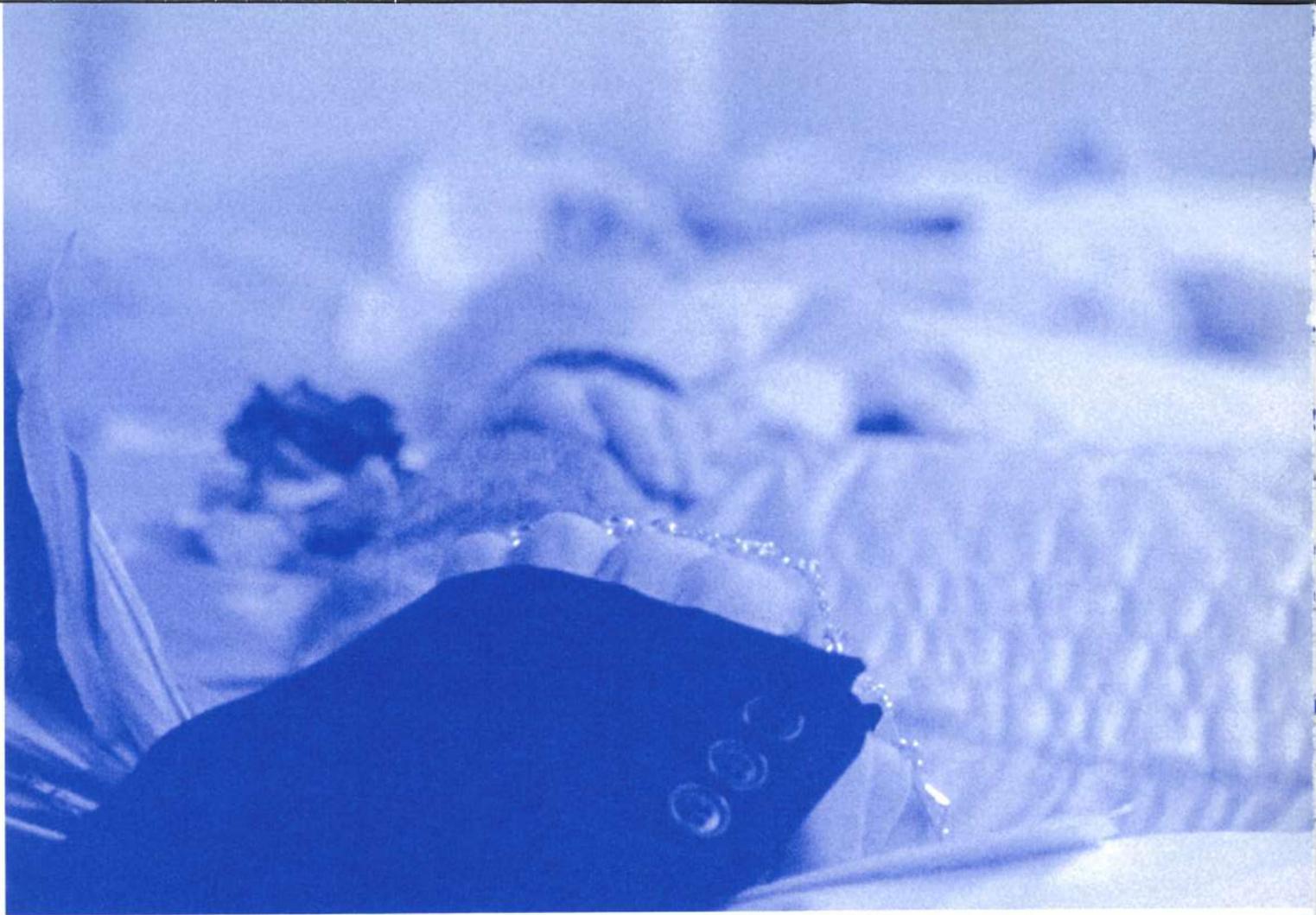
■ **biographie** .....  
Thierry Michel  
Né en 1952. Etudes de réalisation à l'IAD. Réalisateur à la RTBF depuis 1973, il a réalisé des reportages pour des magazines: Neuf millions, Vidéographie, Cinéscope... Il enseigne à l'IAD.

■ **filmographie** .....  
81 - Chronique des saisons d'acier (docu)  
83 - Hiver 60 (lm fiction)  
85 - Hôtel particulier (docu)  
87 - Issue de secours, A fleur de terre, Gosses de Rio (docus)  
92 - Zaïre le cycle du serpent (docu)  
93 - La grâce perdue d'Alain Van der Biest (docu)  
94 - L'humanitaire s'en va-t-en guerre (docu)  
95 - Les derniers colons (docu) Nostalgie post-coloniale (docu)  
98 - Mobutu, roi du Zaïre (docu)  
02 - Iran. Sous le voile des apparences (docu)

■ **contact** .....  
Les Films de la Passerelle  
Rue Vapart, 1 - B.4031 Angleur  
Tél +32 (0)4 342 36 02  
Fax +32 (0)4 343 07 20  
films.passerelle@skynet.be  
www.passerelle.be

DURÉE  
105' . en finition

FORMAT  
35 mm . couleur







# UN COUPLE ÉPATANT. CAVALE. APRÈS LA VIE : LUCAS BELVAUX

Une trilogie

## UN COUPLE ÉPATANT

Cécile et Alain vivent ensemble depuis vingt ans. Il est le patron d'une petite entreprise de haute technologie à Grenoble, ça tourne bien, très bien même et, quoi qu'elle n'en ait pas besoin pour vivre, Cécile n'a jamais arrêté son métier de prof. C'est un couple modèle, épataant, indestructible, au grand désespoir de Georges, un ami médecin, pas insensible au charme de Cécile. Cécile a toujours été d'une nature inquiète, mais cette fois-ci, c'est vrai, Alain lui cache quelque chose. Il a raison de lui cacher ce qui le tracasse car elle se ferait vraiment du souci. Alain pense qu'il va mourir. Dans quelques jours, Georges va l'opérer pour en avoir le cœur net... Cécile ne sait qu'une chose, Alain lui ment, et s'il lui ment, c'est que c'est grave, très grave, très, très grave. Alain, pas con, a aussi remarqué que Cécile n'est pas nette, qu'elle rencontre un homme, en cachette, que cet homme le suit. Il a peur que sa femme ait un amant, qu'il veuille lui voler des brevets, qu'elle soit complice...

■ (eng.) Cécile and Alain have lived together for 20 years. He is the manager of a small high-tech company in Grenoble, which is doing very well.

Although she does not need the money, Cécile never gave up her job as a teacher. They are a model couple, a lovely couple, indestructible, much to the disappointment of Georges, a doctor friend, who is not immune to Cécile's charms. Cécile has always been the worrying type, but this time, Alain really does have something to hide... If she knew what he was concealing from her, she would really start to worry. Alain thinks he is going to die.

Georges is going to operate on him in a few days time to get the bottom of it. Cécile cannot figure out what is going on. Alain is lying to her, and if he's lying this mean it must be serious, very, very serious... This might not be required, as Alain,

who is not stupid, has also noted that Cécile is hiding something, that she is meeting a man in secret, a man who is following him. He begins to worry that his wife has a lover, who wants to steal his patents, and she is his accomplice...

- 
- 
- 

## CAVALE

Bruno s'évade enfin, après quinze ans derrière les barreaux, dont quatre de Q.H.S. Il était le plus armé du bras armé de la révolution prolétarienne, hélas, le prolétariat n'a pas suivi, l'avant-garde se retrouve souvent seule. S'il s'est évadé, c'est pour continuer la lutte, faire sortir ses camarades de prison, libérer les masses de leurs chaînes, encore et toujours. Si en quinze ans Bruno n'a pas changé, le monde oui. Tous ses anciens alliés, compagnons, camarades, complices, tous ceux qui ne sont pas morts ou en tôle ont baissé pavillon. Des anciennes connections de Bruno, seuls les truands, alliés d'un jour, ont prospéré. Il reprend contact avec Jaquillat, le parrain local, ils ont eu autrefois des relations d'affaires, il fallait bien financer la lutte. Mais Jaquillat non plus ne veut plus avoir à faire à lui, trop dangereux, et sa présence en ville ramène trop de flics, Grenoble, quadrillée par la police, ressemble à Alger ou à Belfast.

Les alliances ont changé, Jaquillat est prêt à collaborer avec l'inspecteur Manise, Pascal de son prénom, un flic un peu pourri qu'il fournit en came en échange de sa bienveillance. Bruno est seul. Mais la nuit a aussi ses anges, déchus parfois...

■ (eng.) Bruno finally manages to escape, after 15 years behind bars, including four in the maximum security wing. He was the most heavily-armed participant in the armed faction of the workers' revo-

lution but unfortunately the working class failed to heed the call. Those who lead often find themselves alone. He made his escape to continue the struggle, to get his comrades out of prison, free the masses from their chains, now and for ever. Bruno might not have changed in 15 years, but the world certainly has: all his former allies, friends, comrades, accomplices, all those who have not died, or admitted defeat whilst in prison. He gets in touch with Jaquillat, the local godfather, with whom he used to have business relations. He hopes to secure some funding to continue the struggle. However, he draws a blank there, too, as Jaquillat wants nothing to do with him. Too dangerous, and his presence in the city attracts too many police officers. With their network spread over Grenoble, it starts to resemble Algiers or Belfast.

The alliances have changed and Jaquillat is prepared to co-operate with inspector Manise, whose first name is Pascal, a crooked policeman, who accepts drugs from Jaquillat in return for one or two favours. Bruno is on his own. However, the night also has its angels...

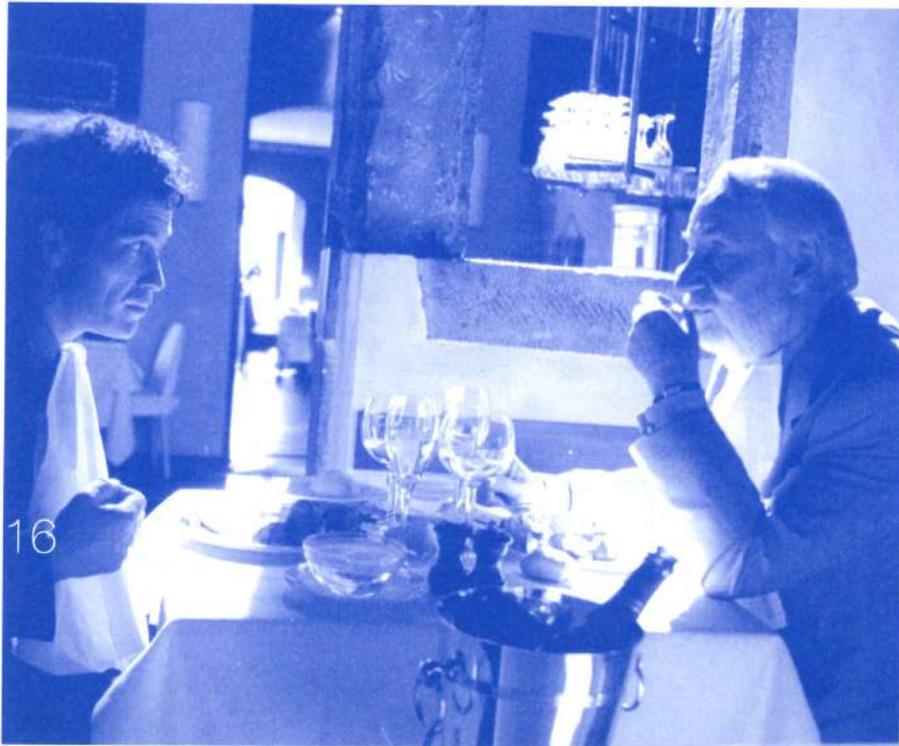
- 
- 
- 

## APRÈS LA VIE

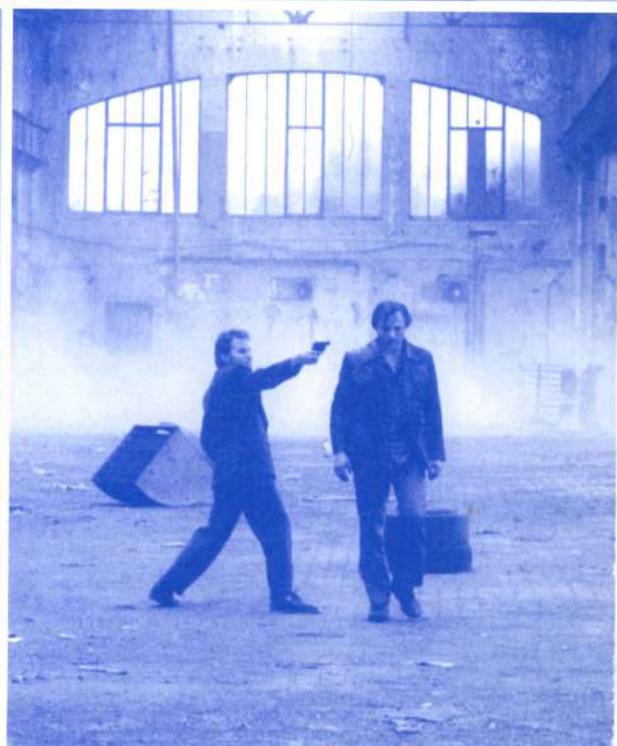
Pascal Manise est flic, sans états d'âme, ses problèmes sont réglés depuis longtemps, ses problèmes de flic, car le problème de Pascal, c'est que la femme qu'il aime est morphinomane. Agnès se camait déjà quand ils se sont connus, Pascal n'a pas pu l'en empêcher, tout ce qu'il a pu faire, c'est lui éviter la déchéance, le côté glauque, mort à crédit. Pascal a un accord avec un dealer grenoblois, Jaquillat, qui le fournit en morphine, en échange Pascal ferme les yeux sur l'acceptable. Grâce à ça, Agnès a pu continuer à travailler, à vivre presque normalement. Presque, car ils ont dressé une barrière entre leur monde respectif, ils ne sortent jamais







16



# UN HONNÊTE COMMERÇANT : PHILIPPE BLASBAND

"Vous vous demandez sans doute : comment ce petit employé des contributions devint grossiste en drogue ? Hé bien, très simplement : petit à petit." (Hubert Verkamen)

Bruxelles, une famille entière assassinée... Les inspecteurs Bex et Denoote interrogent Hubert Verkamen. Celui-ci se présente comme un honnête commerçant, mais les flics savent très bien qu'il est un dangereux trafiquant de drogues. Bex et Denoote tentent par tous les moyens de le faire craquer, de l'avoir à l'usure. Mais dans cet interrogatoire implacable, Verkamen est soutenu par le fantôme de Monsieur Chevalier, un vétéran de la pègre.

La manipulation n'est pas là où on l'attendait : c'est Verkamen qui soutire aux policiers les informations dont il a besoin ; pour son propre business !

■  
■  
■  
■  
■  
■

(eng.) The police question Hubert Verkamen, who is suspected of murdering an entire family. Verkamen tries in vain to give the impression he is an honest tradesman, whereas the police know quite well he is a dangerous drug dealer. They have never managed to pin anything on him, so are delighted to have this opportunity to arrest him, trying everything they can to get him to talk, hoping to wear him down. However, during these relentless cross-examination sessions, Verkamen is able to count on the support of the ghost of Mr Chevalier, an underworld veteran who offers him advice. Hence Verkamen, under the pretence of an imaginary confession, is able to call the tune, and elicit the information he needs.  
For his own business...

**scénario et réalisation** : Philippe Blasband

**image** : Virginie Saint Martin

**son** : Olivier Hespel

**décors** : Véronique Sacrez

**costumes** : Agnès Dubois

**maquillage** : Mabi Anzalone

**montage** : Ewin Ryckaert

**montage son** : Etienne Curchod

**musique** : Jeannot Sanavia

**mixage** : Franco Piscopo

**photographe de plateau** : Marc Bo

■

**interprétation** : Benoît Verhaert, Philippe Noiret, Yolande Moreau, Frédéric Bodson, Serge Larivière

■

**direction de production** : Mieke Mestdagh

**production exécutive** : Stéphan Quinet

(Média services)

**producteur** : Olivier Rausin

■

**production** .....

Artémis Productions (Olivier Rausin), Samsa Film

(Claude Waringo), RTBF (Arlette Zylberberg)

avec l'aide du Centre du Cinéma et de

l'Audiovisuel de la Communauté française

de Belgique et des Télédistributeurs Wallons,

du Fonds National de Soutien à la Production

Audiovisuelle du Luxembourg, avec la participation

de Wallimage, avec le soutien de la Loterie

Nationale de Belgique, du Slate Funding &

de Strategies, (Programme Média, Communauté

Européenne)

■

■

■

■

■

■

■

■

**biographie** .....

Philippe Blasband

Né en 1964 à Téhéran - Diplôme de montage à

l'INSAS - Prix Herman Closson (SACD) 1997-98.

Il a été monteur de nombreux courts métrages,

dont notamment "La tendresse" de Pierre-Paul

Renders ("Les Sept Péchés Capitaux").

Il est le scénariste ou co-scénariste de courts

métrages de Frédéric Fonteyne, Geneviève

Mersch, Sam Garbaski... et de longs métrages de

Harry Cleven, Frédéric Fonteyne et Pierre-Paul

Renders notamment.

■

**filmographie** .....

93 - WC (cm)

98 - Cha, cha, cha (cm)

01 - Mireille et Lucien (cm)

02 - Un honnête commerçant (lm)

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

■

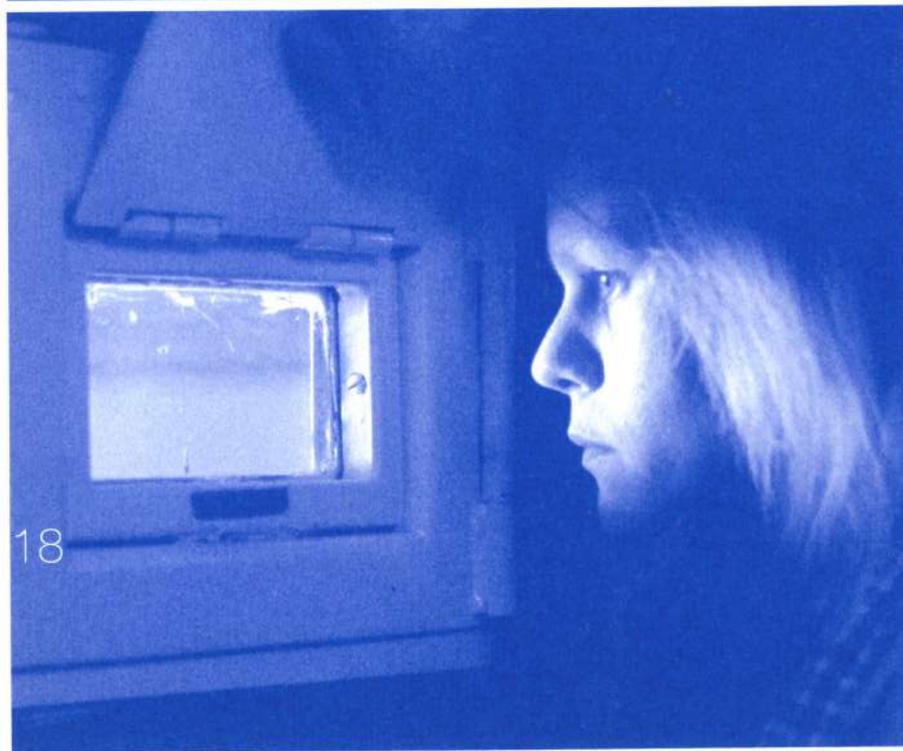
DURÉE

90'

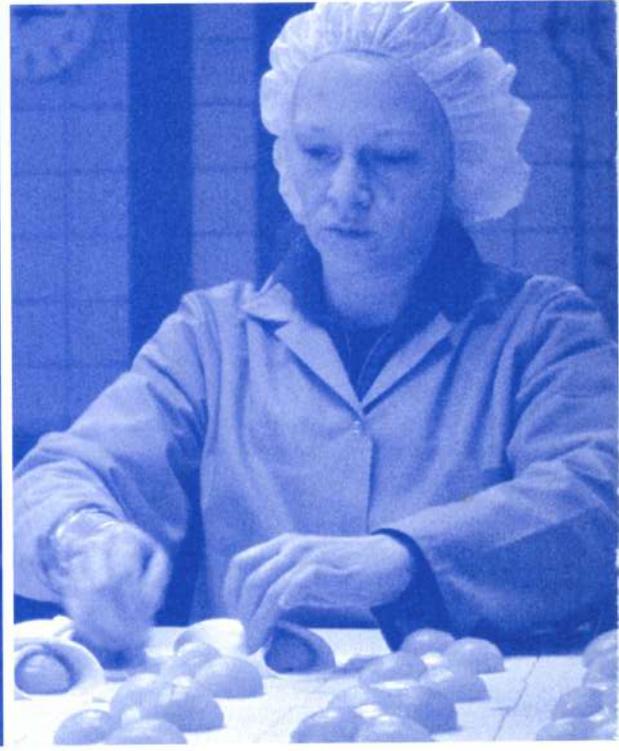
FORMAT

35 mm . couleur . 1:85 . DTS

© MARC BO



18



# UNE PART DU CIEL : BÉNÉDICTE LIÉNARD

"Une part du ciel" raconte la résistance de femmes détenues dans le quartier d'une prison et d'un groupe d'ouvrières en usine.

Travailleuse de l'atelier de manutention de la prison, Joanna interroge le pouvoir qui l'enserme et emmène avec elle ces femmes qui nous donnent leurs vérités. Assujettie à la chaîne de production, Claudine est rattrapée par le passé qui la lie à Joanna.

Elle reçoit la visite d'un avocat qui lui propose de dénoncer ce qui a poussé Joanna à la violence et ainsi dénoncer la structure syndicale qui semble encore la protéger.

Chassés croisés entre l'usine et la prison. Entre l'intime et le politique. Deux femmes se révèlent dans la valeur du refus et donne à leur amitié la possibilité de renaître.

Joanna plie, craque et trouve la force d'affirmer encore et toujours le droit à la dignité. Claudine se redresse et rejoint la radicalité de Joanna. Elle refuse le compromis proposé par la structure syndicale. Elle assume son exclusion et retrouve celle qui l'attend.

Ceux qui se perdent dans les méandres d'un pouvoir à exercer semblent être mis à nu et se retranchent derrière les rôles qu'ils croient encore pouvoir sauver. Joanna et Claudine peuvent enfin se regarder.

■  
(eng.) "Une part du ciel" tells the tale of the resistance of women in prison and female workers in a factory. A worker in the prison tooling shop, Joanna challenges the authority that shackles her and leads with her the other women, whose true natures come to the fore. A slave to the production line, Claudine's past links with Joanna catch up with her. She is visited by a lawyer, who asks her to denounce the goings-on that drove Joanna to violence and thereby denounce the trade union structure that appears to still protect her. The action switches between factory and prison. Between intimacy and politics. Two women

demonstrate the value of saying no and in doing so, give their friendship the opportunity to be reborn. Joanna is subjugated, breaks down and then rediscovers the strength to affirm her right to dignity once again. Claudine finds her feet and re-embraces Joanna's radicalism. She refuses the compromise put forward by the trade union structure. She accepts her exclusion and rediscovers her destiny. Those lost in the maze created by the wielding of power are exposed, and seek to hide behind the roles that they believe can save them yet. Joanna and Claudine can look each other in the eye at last.

■  
**scénario et réalisation** : Bénédicte Liénard  
**directrice de la photo** : Hélène Louvart AFC  
**montage** : Marie-Hélène Dozo  
**chef opérateur mixage** : Jean-Pierre Laforce  
**son** : Jean-Jacques Ferran  
**1<sup>er</sup> assistant à la réalisation** : Xavier Christiaens  
**costume et tant d'autres choses** : Monic Parelle  
**décor** : Patrick Dechesne  
et Alain-Pascal Housiaux

■  
**interprétation** : Séverine Caneele, Sofia Leboutte, Josiane Stoléro, Naïma Hirèche, Annick Keusterman, Yolande Moreau, Gaëlle Müller, Béatrice Spiga, Olivier Gourmet, André Wilms et Christian Crahay, Renée Fréart, Mireille Gasparrini, Carmen Gobbin, Marie-Jeanne Hernandez, Philippe Jeusette, Véronique Peeters, Dirk Roofthoof, Jessica Schoepen, Dominique Treuttens, Marianne Thomas

■  
**directeur de production** : Antoine Beau  
**producteurs** : Joseph Rouschop, Donato Rotunno, Eddy Gérardon-Luyckx, Jacques Bidou et Marianne Dumoulin

■  
**production** : Tarantula (Belgique & Luxembourg), JBA Production (France) en coproduction avec Arte France Cinéma, France 2 Cinéma, R.T.B.F.

(Télévision belge) avec la contribution du Fonds Eurimages du Conseil de l'Europe, Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, Fonds national de soutien à la Production Audiovisuelle du Grand-Duché de Luxembourg, Centre National de la Cinématographie, Canal +.

■  
■  
■  
■  
■

**biographie** : Bénédicte Liénard  
Née en 1965  
Etudes de réalisation à l'IAD  
Assistante à la réalisation avec Jaco Van Dormael, Manu Bonmariage, Raymond Depardon, les frères Dardenne.

■  
**filmographie** :  
90 - En attendant Mireille (cm docu)  
92 - Les petites choses qui font la vie (mm docu)  
94 - L'adoption, une autre vie (docu)  
97 - Têtes aux murs (docu)  
02 - Une part du ciel (lm)

■  
■  
■  
■  
■  
■  
**contact** : Tarantula  
Rue Auguste Donnay, 112 - B.4000 Liège  
Tél/Fax +32 (0)4 225 90 79  
office@tarantula.be

DURÉE  
85'

FORMAT  
couleur . Dolby SRD . 1:66



# LE BRUIT, L'ODEUR ET QUELQUES ÉTOILES... : ÉRIC PITTARD

Un opéra-documentaire

Par une froide nuit d'hiver, un jeune adolescent est tué à bout portant par un policier lors d'une tentative de vol. Ce gosse de 17 ans s'appelait Habib et tous ses copains de la cité dans laquelle il vivait à Toulouse le surnommaient Pipo. Ce film est l'histoire de cette aventure qui débute à la mort de Pipo. Elle est racontée et jouée par celles et ceux qui ont réellement vécus ces événements. Il y a des chansons interprétées par Zebda, tout simplement parce que la chanson dit avec poésie et force ce que les mots quotidiens ne savent pas toujours exprimer. Ce film est construit comme un opéra, avec un prologue, trois actes et un épilogue. Les personnages sont les acteurs de la vie de cette cité toulousaine. Les chanteurs et les musiciens de Zebda jouent le rôle que tenaient les chœurs antiques et les récitants dans les opéras traditionnels d'après des textes de Magyd Cherfi (parolier de Zebda), pour dire la mémoire des vies blessées. "Le bruit, l'odeur et quelques étoiles..." est une histoire actuelle, une sorte de tragédie avec la "patate", de la musique et plein d'accents. Un film de cinéma pour dire et chanter comment on peut être français, vigilants, différents et bien ensemble.

■  
(eng.) On a cold winter's night a teenager is killed at point blank range by a policeman during an attempted burglary. The youngster was 17 years old and was called Habib, nicknamed Pipo by his friends in the neighbourhood in Toulouse. This film tells the story of the adventure which begins with Pipo's death. It is told and acted by the people who lived through these events, with songs interpreted by Zebda, because music can say in a forceful and poetic way what words alone often cannot express. The film is structured like an opera, with a prologue, three acts and an epilogue. The characters are the people who live their everyday lives on this

Toulouse housing estate. The singers and musicians of Zebda play the same role as the chorus in ancient drama or recitative in traditional operas, with texts by Magyd Cherfi (Zebda's songwriter), telling the story of broken lives.

"Le bruit, l'odeur et quelques étoiles" is a contemporary story, a documentary tragedy enlivened by music and full of accents. A cinema film which shows how you can be French, vigilant, different and live together.

■  
**mise en scène et image** : Eric Pittard  
**son** : Olivier Schwob  
**opérateurs** : Ronnie Ramirez, Jean Christophe Beauvallet  
**lumière** : Jean-Michel Humeau  
**montage** : Catherine Mabilat  
**montage son** : Dominique Vieillard  
**musique** : Zebda

■  
**interprétation** : Farid Benfodil, Kader Benguella, Farid Mekouchech, Zebda

■  
**producteurs délégués** : Richard Copans / Les Films d'Ici, José Chidlovsky / Les Films à Lou, Jean-Philippe Laroche / Nota Bene

■  
**coproduction** : Les Films d'Ici, Les Films à Lou, Nota Bene, La Tawa avec la participation du CNC, du Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel de la Communauté française de Belgique et des Télédistributeurs Wallons, de Eurimages et de Médiadéveloppement

## biographie .....

Éric Pittard  
Réalisateur français  
Né en 1953 à Saint-Ouen  
1976 : Diplômé en réalisation et prises de vue à l'Idhec.  
A réalisé de nombreux documentaires.

## contact .....

Nota Bene  
Chaussée d'Alsemberg, 999 - B.1180 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 513 71 92  
Fax +32 (0)2 511 04 39  
notabene@skynet.be



DURÉE  
106'

FORMAT  
35mm . couleur . 1.66

# CARNAGES : DELPHINE GLEIZE

En Espagne, on dit que les vertus cicatrisantes du romarin sont innombrables. Romero, (romarin en espagnol), taureau de 475 kilos, meurt dans l'arène en fin de journée. La nuit qui suit, ses cornes, ses os, ses yeux, sa viande empruntent une route indépendante et s'immiscent entre Bruxelles, Madrid, le Nord et le Sud-Ouest de la France dans les vies, apparemment ordinaires, de personnages en quête d'eux-mêmes.

A partir de cette nuit-là, "Romero" confirme les vertus qu'on lui prête, non sans fracas, il bouleverse et non sans ironie, il guérit.

(eng.) In Spain, rosemary is said to possess innumerable healing qualities. Romero, (Spanish for rosemary), a bull weighing in at 475 kilos, perishes in the ring at the end of the day. During the night which follows, his horns, bones, eyes and flesh are taken off to separate destinations including Brussels, Madrid, Northern and South Western France, where they intervene in the seemingly ordinary lives of individuals on a quest of self-discovery. From that night on, "Romero" affirms the qualities attributed to him, changing lives in dramatic fashion and healing with no little irony.

**auteur/réalisateur :** Delphine Gleize  
**chef opérateur :** Crystal Fournier  
**chef monteur :** François Quiqueré  
**ingénieur du son :** Pierre André  
**chef décorateur :** André Fonsny  
**1<sup>er</sup> assistant :** Olivier Genet  
**directeur de production :** Philippe Rey

**interprétation :**  
Lucia Sanchez, Angela Molina, Chiara Mastroianni, Clovis Cornillac, Jacques Gamblin, Lio, Bernard Sens, Esther Gorentin, Maryline Even, Pascal Bongard, Julien Lescarret

**production . . . . .**  
Balthazar Productions, une coproduction  
Need Productions - Belgique, OASIS PC - Espagne, PCT Cinema Television - Suisse, Studio Canal France, France 3 Cinéma, R.T.B.F (télévision belge), La Télévision Suisse Romande (télévision suisse), Une entreprise SRG SSR idée suisse, avec la participation de Via Digital et de Canal +. Ce film a reçu le soutien d'Eurimages. Avec la participation du Centre National de la Cinématographie et l'aide du Centre du Cinéma et de l'audiovisuel de la Communauté Française de Belgique et des Télédistributeurs wallons, développé avec le soutien du programme MEDIA de l'Union Européenne

## biographie . . . . .

Delphine Gleize  
Née en 1974. Après une maîtrise de lettres, elle entre à la Femis en 1994.  
Scénariste et réalisatrice de plusieurs courts-métrages.

## filmographie . . . . .

- 98 - Sales Battars (cm)
- 99 - Un château en Espagne (cm)
- 00 - Les Méduses (cm)
- 02 - Carnages (lm)

## contacts . . . . .

Balthazar Productions  
Rue de l'Echiquier, 17 - F.75010 Paris  
Tel +33 (0)1 47 70 21 99  
Fax +33 (0)1 47 70 25 54  
infos@balthazarprod.com

Need Productions  
Rue du Fort, 109 - B.1060 Bruxelles  
Tel +32 (0)2 534 40 57  
Fax +32 (0)2 534 75 74  
need-prod@skynet.be  
www.needproductions.com





# GANGSTER : OLIVIER MARCHAL

L'arrestation, sans bavure, de Franck Chaïevski et de sa compagne, Nina Delgado, le couple recherché par toutes les polices de France, est un magnifique coup de filet pour la police. Franck Chaïevski est le seul survivant d'un braquage sanglant de diamants qui a eu lieu dans une boîte de Pigalle, Le Narcisse. Au commissariat, faire avouer Franck et Nina et retrouver ces diamants est l'enjeu de tous. Ils n'ont que quarante-huit heures. Franck et Nina, isolés chacun dans des cellules séparées, jouent gros. En effet, ils sont tous deux flics de l'IGS, chargés de démasquer, au sein même du commissariat, ceux pour qui récupérer les diamants est une affaire plus personnelle que professionnelle et qui seraient directement impliqués dans la fusillade du Narcisse... Double identité vis-à-vis des autres mais aussi vis-à-vis d'eux-mêmes. Car la frontière entre cette affaire et leur vie résiste difficilement. Policiers, ils se sont infiltrés dans le "milieu"; ils sont maintenant considérés comme des figures du grand banditisme par leurs collègues. Leur métier les a obligés à ressembler à ceux qu'ils traquent, à vivre avec eux, à devenir des leurs. Au risque de ne plus jamais être eux-mêmes, d'oublier qui ils sont vraiment. Cette périlleuse mission d'infiltration se complique d'une tournure plus privée entre Franck et Nina. Les heures tournent, l'interrogatoire devient difficile à contrôler. Franck et Nina doivent à tout prix faire tomber les masques, sans dévoiler leur identité. Ils désigneront peut-être comme coupable leur propre assassin. Ces quarante-huit heures seront les plus dures de leur vie...

(eng.) The hitch-free arrest of Franck Chaïevski and his companion Nina Delgado, top of the French police's wanted list, represents a tremendous coup for the forces of law. Franck Chaïevski is the sole survivor of a bloody diamond heist that took place in a Pigalle nightclub, The Narcissus. At the police station, the overwhelming priority of all concerned is to get Franck and Nina to talk and reveal the whereabouts of the diamonds. They have just forty-eight hours to do so. Isolated in separate cells, Franck and Nina are playing for high stakes. They are, in reality, a pair of special operations officers, with a brief to unmask those within the police station whose eagerness to recover the diamonds goes beyond mere professionalism and who are involved up to their necks in the Narcissus shoot-out... But this dual identity is working not just on others but also themselves, for the boundaries between this case and their private lives are becoming decidedly blurred. Police who have gone "undercover", they are now regarded as major-league criminals by their colleagues. Their job has compelled them to take on the form of those they are hunting, to live amongst them, to join them. Now they risk never being themselves again, losing touch with who they really are. This undercover mission fraught with danger is further complicated by a pairing of a more intimate kind between Franck and Nina. As the hours pass, the cross-examination becomes more difficult to control. Franck and Nina need to unmask the real villains at any cost, without revealing their true identities.

**réalisation et scénario :** Olivier Marchal  
**image :** Matthieu Poirot-Delpech  
**son :** Pierre Mertens, Pascal Jasmes  
**scripte :** Laora Bardos  
**costume :** Pascale Arrou  
**décor :** Bertrand L'Herminier  
**producteurs :** Ariel Zeitoun, Cyril Colbeau-Justin  
**producteurs belges :** Paul Fonteyn, Hubert Toint  
**interprétation :** Richard Anconina, Anne Parillaud, Alexandra Vandernoot, François Levantal, Gérard Laroche, François Renaud, Guy Lecluyse, Pierre Laplace.

**production :** Ajoz Films, Saga Film, LGM Cinétévé, France 3 Cinéma. Avec l'aide de Wallimage.

**contact :** Saga Film  
Rue de la Natation, 22 - B.1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 648 48 73  
Fax +32 (0)2 646 33 08  
contact@sagafilm.be  
www.sagafilm.be





# VA PETITE ! : ALAIN GUESNIER

Jamais François n'aurait imaginé en débarquant, les poches pleines et le moral au beau fixe, après cinq ans passés à naviguer autour du monde sur un chalutier industriel que ... patatras, à peine revenu à terre, le sol se déroberait sous ses pieds. Cinq ans qu'il l'attend, son Irène, sa belle fiancée à qui il a promis qu'il ferait autant de jours de mer qu'elle de prison, pour avoir tué un mari trop violent. Cinq ans qu'il rêve de commencer, avec elle, une vie nouvelle à l'abri de la poisse qui lui a toujours collé à la peau et dont il pense qu'il est maintenant lavé. Ils ont rendez-vous dans cinq jours, au phare des Baleines. Mais sur les quais mis à feu et à sang par les affrontements entre CRS et pompiers en grève, François tangué dangereusement. Pour avoir voulu protéger un plus faible, il est arrêté, dépouillé, passé à tabac. Parvenu à s'enfuir, il entame alors une tumultueuse cavale où sa seule conviction, Irène, lui tiendra lieu de force. Hélas - ou heureusement - son chemin va croiser celui de la petite Marie, "charmante" enfant terriblement collante, en rupture elle aussi, qui va mélanger les pinceaux de leurs destins croisés, tour à tour meneuse et suiveuse de leur périlleuse équipée.

- 
- 
- 
- 
- 

(eng.) When François sets foot on dry land, pockets bulging and spirits high after five years sailing around the world on a fishing trawler, the thought that the ground beneath his feet is about to give way with an almighty crash could not be further from his mind. Five years during which he has been waiting for his Irène, his lovely fiancé to whom he had promised to spend as many days at

sea as she must in prison, for the killing of her violent husband. Five years during which he has dreamed of starting a new life with her, sheltered at last from the spray that has continually clung to his skin and by which he now feels cleansed. They are set to rendezvous in five days time at the Baleines lighthouse. But on the burning quays awash with blood from the clashes between riot police and striking firemen, François makes a costly error. For attempting to protect one weaker than himself, he is arrested, stripped and beaten black and blue. His escape marks the beginning of a helter-skelter flight, where all that spurs him on is his love for Irène. But unfortunately - or perhaps fortunately - his path crosses that of little Marie, a "charming", incredibly persistent young runaway, who muddies the waters of their entangled destinies as she veers between leading and following their perilous escapade.

- 
- 

**réalisation** : Alain Guesnier  
**scénario** : Alain Guesnier , Ricardo Montserrat  
**musique** : Ivan Georgiev  
**directeur de production** : Nadia Belali  
**directeur de la photographie** : Steven Gruen  
**ingénieur du son** : Pierre Mertens  
**chef monteur image** : Denise Vindevogel  
**chef monteur son** : Frédéric Broos  
**chef décorateur** : Thomas Pecke  
**chef maquillage & coiffure** : José Martin Romero

- 
- 
- 
- 
- 

**interprétation** : Laurent Lucas, Julie Julien

**production** .....  
Agora Film, Saga Film, la R.T.B.F. avec le soutien de Wallimage

- 

- 
- 
- 
- 
- 

**contact** .....

Saga Film  
Rue de la Natation, 22 - B.1050 Bruxelles  
Tél +32 (0)2 648 48 73  
Fax +32 (0)2 646 33 08  
contact@sagafilm.be  
www.sagafilm.be

- 
- 
- 
- 
- 
- 



# téléfilms

SEULS LES TÉLÉFILMS RÉALISÉS PAR DES AUTEURS BELGES, SOIT AIDÉS PAR LA COMMISSION DE SÉLECTION, SOIT PAR LA R.T.B.F. (FONDS SPÉCIAL) OU RTL/TVI, SOIT LES DEUX, SONT REPRIS.

## LA COLÈRE DU DIABLE

: Chris Vander Stappen

Sophie est une petite fille pleine de spontanéité, désarmante et dénuée d'hypocrisie. Ses parents, Vincent et Elisabeth, en sont fous, ses grands-parents aussi. Néanmoins, à l'école, Sophie semble prendre du retard. Elle ne sait ni calculer, ni lire l'heure exacte, ni faire ses lacets toute seule. Elisabeth commence à se poser des questions sur sa fille mais Vincent, lui, apprécie ses différences. Pourquoi faudrait-il qu'à huit ans tous les enfants courent à la même vitesse, parlent de la même façon et soient doués en calcul ? Sophie ne se concentre jamais très longtemps. Et après ? Les autres sont-ils capables comme elle de se souvenir d'une chanson entendue une seule fois à la radio ? Les médecins qui l'examinent ne détectent rien d'anormal à part une étrange faiblesse dans les poignets et dans les chevilles. A 16 ans, Sophie est une jeune adolescente superbe sur laquelle les garçons se retournent. Mais, intérieurement, il lui manque toujours quelque chose de fondamental pour vivre en société : l'abstraction. Pour elle, 10 euros ou 100 euros, c'est du pareil au même...

■  
■  
■

(eng.) Sophie is a lively little girl, charming and free of any hypocrisy. Her parents Vincent and Elisabeth and her grandparents all adore her. But at school Sophie begins to fall behind. She cannot tell the time or do arithmetic or even tie her shoelaces by herself. Elisabeth starts to ask questions about her daughter, but Vincent is happy with the differences - what should every eight year old run at the same speed, talk in the same way or excel at arithmetic ? Sophie cannot concentrate on anything for long. So what ? Can the others remember a song heard a single time on the radio ? The doctors who examine Sophie find nothing abnormal except for a strange weakness

in her wrists and ankles. At 16, Sophie is a beautiful young teenager, surrounded by admirers. But inside, she still lacks something essential for living in society: abstract ideas. For her 10 euros or 100 euros is all the same ...

■  
**Avec l'aide de la R.T.B.F.**

■  
**contact.** . . . . .  
Banana Films  
Rue Philomène, 83 bis - B.1030 Bruxelles  
T +32 (0)2 219 91 90 / F +32 (0)2 219 94 10  
catherine@banana.be  
www.banana.be

■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■  
■



## DIVISION D'HONNEUR

: Jean-Marc Vervoort

La prospérité d'une petite ville du Nord de la France est due à sa manufacture de textile qui emploie surtout des femmes. Marion, une énergique déléguée syndicale, entraîne leur club de football, qui remporte des scores honorables dans la région. Lorsque la manufacture est rachetée par un groupe industriel italien, qui prépare un plan de restructuration, le club de football est menacé. Un élan solidaire va porter Marion et son équipe pour sauver leur emploi et le club, symbole qui porte les couleurs de la manufacture. Elles font appel à un entraîneur professionnel, d'abord découragé par le niveau de l'équipe. Mais à force de courage et de volonté, elles seront qualifiées pour la Coupe de France.

■  
(eng.) The prosperity of a small town in the North of France rests on its textile factory which mainly employs women. Marion, a dynamic trade union delegate, is the coach of their football club, which obtains respectable scores in the region. When the factory is bought by an Italian industrial group, which plans to reorganise everything, Marion and her team are aware that only solidarity can save their jobs and their club, the symbol that sports the factory's colours. They call in a professional trainer who, at first, is very disappointed with the team's standard. However, thanks to their courage and obstinacy, they will be qualified for the French Cup.

■  
**Avec l'aide de RTL/TVI**

■  
**Contact:**  
K2  
Rue du Mail, 13-15 - B.1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 641 16 16 / F +32 (0)2 641 16 00  
k2@freegates.be

## LA TORPILLE

: Luc Boland

Un grand groupe financier a un problème. Il ne sait comment se débarrasser d'une de ses petites sociétés ringardes, en Province. Thierry Dalbi, un jeune consultant, la trentaine ambitieuse et cynique, trouve la solution : il suffit de nommer à la tête de l'entreprise une personne dont la totale incompétence suffira à la couler. C'est ce qu'on appelle une "torpille"... Mais il verra vite tout son joli plan théorique, parfait sur le papier, contrecarré par la nature débordante de Dominique. Dominique Dumas, femme d'une quarantaine d'années, détonante de culot et de naïveté, se révélera pleine de ressources et finalement plus compétente que nombre de patrons. Et, chose imprévisible entre mille, le consultant cynique tombera amoureux de sa torpille...

(eng.) A major financial group has a problem. It doesn't know how to get rid of one of its small oldfangled companies in the provinces. Thierry Dalbi, a young ambitious and cynical consultant in his thirties, finds a solution: why not appoint to head the firm someone whose total incompetence will sink it - in other words a "torpedo". However, he soon sees the "torpedo" thwart his brilliant plan, perfect on paper, but... The new MD, Dominique Dumas, forty-something, naive, but bursting with energy, proves to be more resourceful and indeed more competent manager than Thierry could ever have imagined. What's more, and totally unpredictably, the cynical consultant falls in love with his torpedo...

Avec l'aide de la R.T.B.F.

Contact:

Art et Cinéma  
Avenue Louise, 32 bte 4 - B.1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 511 63 41 / F +32 (0)2 512 68 74  
art.cinema@skynet.be



## LA VÉRITÉ EN FACE

série "Joséphine, ange gardien" : André Chandelle

Après plusieurs cures de désintoxication, François, 40 ans, instituteur, revient vivre dans la ville de son enfance. Alcoolique en sursis, il sait que c'est sa dernière chance de trouver un équilibre avec sa femme et sa fille qu'il aime profondément. Mais fragilisé par les fantômes de son passé, il rechute, mettant en péril sa carrière et sa relation de couple. Joséphine aura fort à faire pour confronter François au secret qui le hante depuis plus de vingt ans et dont la résolution est la clé de sa guérison définitive. Tantôt inspectrice dans l'enseignement, tantôt membre des Alcooliques Anonymes, Joséphine aidera François à regarder enfin la vérité en face.

(eng.) After being treated several times for alcoholism, François, a teacher aged 40 returns to live in the town where he grew up. A recovering alcoholic, he knows that this is his last chance to work things out with his much-loved wife and daughter. But weakened by the ghosts of his past, he relapses, endangering his career and his marriage. Josephine has to fight hard to confront François with the secret which has haunted him for more than twenty years and which holds the key to his ultimate cure. Between her work as a teaching inspector and a member of Alcoholics Anonymous, Josephine helps François to face the truth at last.

Avec l'aide de la R.T.B.F.

Contact :

Saga Film  
Rue de la Natation, 22 - B.1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 648 48 73 / F +32 (0)2 646 33 08  
contact@sagafilm.be  
www.sagafilm.be

## LE PRIX DU MENSONGE

série "L'Instit" : Michel Mees

Victor Novak vient effectuer un remplacement au Lycée français de Bruxelles. Il constate que la jeune Morgane est perturbée, qu'elle se laisse influencer par Fred, une grande qui tire les cartes et pratique le spiritisme. En fait, la gamine cherche les explications que lui refuse sa mère à propos de la mort de son père. L'Instit' tente de rencontrer Agnès, la mère de Morgane : elle lui fait comprendre qu'elle veut protéger sa fille et qu'elle ne veut pas la voir souffrir en lui révélant le suicide de son père. Quant à Catherine, la grand-mère paternelle de Morgane, elle est d'avis de lui dire toute la vérité. Fort de son expérience, Victor Novak parviendra à convaincre Agnès qu'elle est la seule à pouvoir parler à Morgane.

■  
**(eng.)** Victor Novak is a supply teacher at the Lycée français in Brussels. He notices that Morgane is worried, and that she's fallen under the influence of Fred, an older child who tells fortunes and practices spiritualism. In fact the little girl is searching for explanations about the death of her father, which her mother has refused to provide. The teacher tries to meet Agnès, Morgane's mother: she explains that she wants to protect her daughter, and doesn't want to upset her by telling her that he father has killed himself. Catherine, Morgane's paternal grandmother, believes that she should be told the truth. Victor Novak draws on his experience to persuade Agnès that only she can talk to Morgane.

■  
**Avec l'aide de la R.T.B.F.**

■  
**contact** .....  
K2  
Rue du Mail, 13-15 - B.1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 641 16 16 / F +32 (0)2 641 16 00  
k2@freegates.be



## SAUVEUR GIORDANO

: Pierre Joassin

Ex-flic devenu détective, Sauveur Giordano a quitté la police pour travailler bénévolement dans une association d'aide aux victimes, "Ultime Défense". L'ex-femme de son ancien coéquipier, Marc Mallard, lui demande de l'aide : elle accuse Marc d'actes de pédophilie sur leur fille de 7 ans. Bouleversé par les dessins suggestifs de la gamine, Sauveur accepte d'enquêter. Il prend Marc en filature et le surprend en compagnie d'un ancien médecin, déjà accusé d'attentat à la pudeur sur mineur de moins de 15 ans. Au fil de l'enquête, Sauveur identifie un adolescent qui sert de rabatteur et découvre que Marc a effectivement surfé sur des sites Internet liés à la prostitution enfantine... Tout l'accuse !

■  
**(eng.)** Policeman turned detective, Sauveur Giordano left the police force to do voluntary work for a victims' association, Ultime Defense. The ex-wife of his former colleague Marc Mallard asks for his help : she accuses Marc of sexually abusing their seven year old daughter. Shocked by the little girl's suggestive drawings, Sauveur agrees to investigate. He shadows Marc and catches him with a former doctor who has already been accused of abusing a child under 15. During his enquiries Sauveur discovers a teenager acting as a pimp and finds that Marc has been surfing on Internet sites linked with child prostitution... Everything points to his guilt.

■  
**Avec l'aide de la R.T.B.F.**

■  
**Contact :**  
Saga Film  
Rue de la Natation, 22 - B.1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 648 48 73 / F +32 (0)2 646 33 08  
contact@sagafilm.be  
www.sagafilm.be

## LA TORPILLE

: Luc Bolland

Un grand groupe financier a un problème. Il ne sait comment se débarrasser d'une de ses petites sociétés ringardes, en Province. Thierry Dalbi, un jeune consultant, la trentaine ambitieuse et cynique, trouve la solution : il suffit de nommer à la tête de l'entreprise une personne dont la totale incompétence suffira à la couler. C'est ce qu'on appelle une "torpille"... Mais il verra vite tout son joli plan théorique, parfait sur le papier, contrecarré par la nature débordante de Dominique. Dominique Dumas, femme d'une quarantaine d'années, détonante de culot et de naïveté, se révélera pleine de ressources et finalement plus compétente que nombre de patrons. Et, chose imprévisible entre mille, le consultant cynique tombera amoureux de sa torpille...

(eng.) A major financial group has a problem. It doesn't know how to get rid of one of its small oldfangled companies in the provinces. Thierry Dalbi, a young ambitious and cynical consultant in his thirties, finds a solution: why not appoint to head the firm someone whose total incompetence will sink it - in other words a "torpedo". However, he soon sees the "torpedo" thwart his brilliant plan, perfect on paper, but... The new MD, Dominique Dumas, forty-something, naïve, but bursting with energy, proves to be more resourceful and indeed more competent manager than Thierry could ever have imagined. What's more, and totally unpredictably, the cynical consultant falls in love with his torpedo...

Avec l'aide de la R.T.B.F.

Contact:

Art et Cinéma

Avenue Louise, 32 bte 4 - B.1050 Bruxelles

T +32 (0)2 511 63 41 / F +32 (0)2 512 68 74

art.cinema@skynet.be



## LA VÉRITÉ EN FACE

série "Joséphine, ange gardien" : André Chandel

Après plusieurs cures de désintoxication, François, 40 ans, instituteur, revient vivre dans la ville de son enfance. Alcoolique en sursis, il sait que c'est sa dernière chance de trouver un équilibre avec sa femme et sa fille qu'il aime profondément. Mais fragilisé par les fantômes de son passé, il rechute, mettant en péril sa carrière et sa relation de couple. Joséphine aura fort à faire pour confronter François au secret qui le hante depuis plus de vingt ans et dont la résolution est la clé de sa guérison définitive. Tantôt inspectrice dans l'enseignement, tantôt membre des Alcooliques Anonymes, Joséphine aidera François à regarder enfin la vérité en face.

(eng.) After being treated several times for alcoholism, François, a teacher aged 40 returns to live in the town where he grew up. A recovering alcoholic, he knows that this is his last chance to work things out with his much-loved wife and daughter. But weakened by the ghosts of his past, he relapses, endangering his career and his marriage. Josephine has to fight hard to confront François with the secret which has haunted him for more than twenty years and which holds the key to his ultimate cure. Between her work as a teaching inspector and a member of Alcoholics Anonymous, Josephine helps François to face the truth at last.

Avec l'aide de la R.T.B.F.

Contact :

Saga Film

Rue de la Natation, 22 - B.1050 Bruxelles

T +32 (0)2 648 48 73 / F +32 (0)2 646 33 08

contact@sagafilm.be

www.sagafilm.be

films en cours



## CALVAIRE

: Fabrice du Welz

Marc Stevens est chanteur itinérant. De supermarchés en homes de vieux, il arpente le pays, cachetonne au jour le jour. Marc sait qu'un jour la chance viendra. En attendant mieux, il s'est construit un circuit immuable qu'il emprunte tous les ans. En cette fin d'année, il retrouve un hospice qu'il connaît bien. Pour Marc, cette soirée est une halte de plus avant un long voyage vers le sud où l'attend un gala. Ce concert dans le Midi est d'autant plus important pour lui que quelques producteurs seront présents. C'est peut-être un nouveau souffle pour sa carrière. Marc espère beaucoup. Marc descend vers le sud dans sa camionnette. Il s'engage sur une petite Nationale à la recherche d'un endroit où passer la nuit. Au détour d'un virage un animal traverse la route. Marc braque et évite de justesse la bête. Mais quand il veut redémarrer, la camionnette reste muette. Marc est en panne au milieu de nulle part. Alors qu'il s'installe vaillamment pour la nuit, un "promeneur" ahuri surgit. C'est Boris, à la recherche de sa chienne perdue. Boris se propose de conduire Marc dans une auberge quelques kilomètres plus loin, au creux de la forêt. Monsieur Bartel, un homme affable et d'un âge certain, accueille Marc et lui offre une chambre pour la nuit. Le lendemain matin, la camionnette refuse toujours de démarrer. Bartel se propose d'appeler le garagiste mais celui-ci est occupé pour la journée ! Monsieur Bartel engage Marc à la patience, le gala n'a lieu que dans 3 jours. Bartel essaie de gagner la confiance de Marc. Après tout, lui aussi était un artiste, un humoriste, même si le départ de sa femme a sapé son moral. Gloria, sa femme, une chanteuse, l'a lâchement abandonné des années avant. En perdant sa femme, Bartel avoue avoir tout perdu. Alors Marc n'a qu'à rester tant qu'il le voudra. Mais Marc ne compte pas s'éterniser. Son destin est ailleurs. Mais cette destinée, Monsieur Bartel va se l'accaparer.

*"Il me semble que les gens sont piégés dans ce monde. A cause des circonstances, de l'environnement ou d'eux-mêmes."* John Carpenter

■  
■  
■  
(eng.) Marc Stevens is a travelling singer. From supermarkets to old people's homes, he travels the length and breadth of the land, scraping a living from day to day. Marc knows that one day his chance will come. In the meantime, while waiting for better things he has built up an unchanging itinerary which he follows every year. This New Year he finds himself at an old people's home which he knows well. For Marc, this evening is just one more stop before a long journey south where he is expected at a gala concert – an important event, because several producers will be there. Marc is hoping for a fresh start to his career. Marc travels south in his van. He takes a back road looking for somewhere to spend the night. As he rounds a bend, an animal crosses the road in front of him; Marc brakes and just avoids hitting it. But when he tries to restart the engine, the van refuses to move. Stuck in the middle of nowhere, Marc is preparing to get some sleep when he is found by a startled walker, Boris, who is looking for his lost dog. Boris offers to take Marc to an inn some way off in a forest clearing. Monsieur Bartel, a friendly man in middle age, welcomes Marc and offers him a room for the night. The following day the van still refuses to start. Bartel offers to call the local garage mechanic, but the man is busy for the rest of the day. Bartel urges Marc to be patient, there's still three days before the gala. He tries to win Marc's trust – after all, he was an artist too, a comic, before his wife's departure knocked the stuffing out of him. Gloria, a singer, deserted him years before, and with her, Bartel says, he lost everything. Marc can stay as long as he likes. Marc has no intention of hanging around : his destiny lies elsewhere. But M. Bartel is about to take a hand in his fate.

*"It seems to me that people get trapped in this world – by circumstances, their environment or themselves".* John Carpenter.

■  
**contact.** .....

La Parti Production sprl  
15, rue Alfred Cluysenaar - 1060 Bruxelles  
T +32 (0)2 534 68 08 / F +32 (0)2 534 78 18

## DES ÉPAULES SOLIDES

: Ursula Meier

■  
Sabine, 15 ans, suit sa scolarité dans un internat de sports-études et se focalise sur ses performances. Ira-t-elle jusqu'à sacrifier sa féminité aux dieux du sport ? Bruxelles, une famille entière assassinée...

■  
(eng.) Sabine, 15, is a boarder at a sports college and completely focused on her performance. Will she sacrifice her femininity on the altar of sport ? In Brussels, a whole family is murdered ...

■  
**contact.** .....

Need Productions  
Rue du Fort, 109 - 1060 Bruxelles  
T +32 (0)2 534 40 57 / F +32 (0)2 534 76 37  
need-prod@skynet.be  
www.needproductions.com

## DES PLUMES DANS LA TÊTE

: Thomas de Thier

Le quotidien routinier d'une famille est bousculé par un drame. Arthur, leur unique enfant, se noie. Blanche, la mère, bascule peu à peu dans la folie. Jean-Pierre, son mari, tente par tous les moyens de la ramener à lui. En vain. Blanche réinvente son enfant et joue avec lui au bord des bassins.

François, un adolescent, observe les oiseaux à l'aide de jumelles. Il rencontre Blanche et tente de la reconforter. Peu à peu, il la désire. François va-t-il aider Blanche à faire le deuil de son enfant ou celle-ci sera-t-elle définitivement emportée dans sa folie ?

■  
**(eng.)** A day in the life of a family which is suddenly hit by a tragedy. Their only son, Arthur, drowns. Blanche, the mother, gradually sinks into a state of madness. Jean-Pierre, her husband, tries to do everything he can to bring her back to him. To no avail. Blanche reinvents her child and plays with him at the edge of pools. François, a teenager, who likes to go bird watching with his binoculars, meets Blanche and tries to comfort her. He gradually starts to desire her. Can François help Blanche to accept the death of her son or is she destined to remain in this state of madness for ever?

■  
■  
■

■  
**contact**.....

Magellan Production  
Champ de la Pierre, 32 - B.1370 Lathuy  
T +32 (0)10 24 86 11 / F +32 (0)10 81 40 41  
GSM +32 (0)477 93 69 44  
info@magellanproduction.com

■  
■  
■  
■

## L'ENFANT ENDORMI

: Yasmine Kassari

Un jeune marié de la région de Taourirt, dans le nord du Maroc contemporain, quitte le pays dans la clandestinité, le lendemain de ses noces.

Il laisse derrière lui sa femme enceinte.

Dans l'attente de son retour, la jeune femme fait endormir son fœtus.

■  
**(eng.)** In the Taourirt region in the North of Morocco, a young man leaves the district in secret the day after his wedding, leaving behind his pregnant wife. While she waits for his return, the young woman makes her unborn child fall asleep.

■  
**contact**.....

Les Films de la Drève  
Rue Simonis, 11 - B.4130 Esneux  
T +32 (0)4 380 57 92 / F + 32 (0)4 380 57 90  
dreve@skynet.be

■  
■  
■  
■  
■  
■

## J'AI TOUJOURS VOULU ÊTRE UNE SAINTE

: Geneviève Mersch

Abandonnée à l'âge de six mois par sa mère, Norah, 17 ans, vit seule avec son père. Norah se sent responsable de tous les malheurs du monde, en particulier de la mort d'un coureur automobile, qu'elle a suivie en direct. Animée par un puissant sentiment de culpabilité, Norah entretient depuis lors une relation privilégiée avec celui-ci et se lance activement dans l'entraide humanitaire. L'existence bien huilée de Norah bascule le jour

où sa grand-mère maternelle, dont elle ignorait l'existence, surgit dans sa vie. Venue tout droit du Portugal, elle lui remet un petit héritage et surtout l'adresse de sa mère en Suisse !

D'actes manqués en maladresses, de confrontations en déceptions, la vie de Norah devient un enfer.

Elle comprend alors qu'elle n'a plus le choix : elle doit affronter son passé. C'est dans les montagnes suisses que Norah, une bonne fois pour toutes, règle ses comptes avec sa mère, avec le coureur automobile et avec elle-même.

■  
**(eng.)** Abandoned by her mother when she was six months old, 17 year old Norah lives with her father. Norah feels herself responsible for all the suffering in the world, and especially for the death of a racing driver, which she watched live on TV. Filled with a strong sense of guilt, Norah has had a special relationship with him ever since, and launches herself actively into humanitarian aid. Norah's well-organised life is shaken up when her maternal grandmother - of whose existence she was previously unaware - turns up from Portugal, bringing a small inheritance and - most importantly - her mother's address in Switzerland. Between blunders and lost opportunities, confrontations and deceptions Norah's life becomes pure hell. And she realises that she has no choice : she must confront her past. And in the Swiss mountains Norah finally settles the scores with her mother, her racing driver and herself.

■  
**contact**.....

Artémis Productions  
Rue Gallait, 60 - B.1030 Bruxelles  
T +32 (0)2 216 23 24 / F +32 (0)2 216 20 13  
patrick.quinet@skynet.be  
www.artemisproductions.com

■  
■  
■  
■

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**JEUX D'ENFANTS** (titre provisoire)  
: Yann Samuel

Une vie entière pour se dire "JE T'AIME".  
Quatre-vingts ans pour démarrer une histoire d'amour. Et tout ça à cause d'un jeu. Ou peut-être grâce à un jeu. Sophie et Julien ont défini les règles du jeu. Ils en sont, pour le restant de leurs vies, les arbitres, et souvent les victimes. "Cap ou pas cap ?" "Cap ! Bien sûr !" ils sont cap de tout : du meilleur comme du pire. Bafouer tous les tabous, défier tous les interdits, braver toutes les autorités, rire, se faire mal. Cap de tout ! Sauf, peut-être, de s'avouer qu'ils s'aiment. Alors mieux vaut jouer que s'aimer.

■  
(eng.) Taking a lifetime to say "I love you". Eighty years to start a love story. All because of a game. Or maybe thanks to a game. Sophie and Julien have set out the rules. For the rest of their lives they'll be the referees and often the victims. "Are you up for it or not ?" "Yes, of course !" They're up for everything, for better, for worse. Flouting disapproval, defying every taboo, standing up to any authority, laughing, getting hurt. Up for anything ! Except admitting that they're in love. Because perhaps it's better to play games...

■  
**contact** .....  
Artémis Productions  
Rue Gallait, 60 - B.1030 Bruxelles  
T +32 (0)2 216 23 24 / F +32 (0)2 216 20 13  
patrick.quinet@skynet.be  
www.artemisproductions.com

**LA MÉMOIRE AUX ALOUETTES**

: Paul Meyer

Toni Santocono, fils d'immigré italien, vit en Belgique. Il a écrit un roman, "Rue des Italiens" et, après avoir achevé un deuxième roman, "Dinddra", a mis en chantier une pièce de théâtre. Nino Seviroli, bibliothécaire à Aragona, en Sicile, comédien, a travaillé comme enseignant-animateur en Belgique durant une quinzaine d'années avant de se fixer définitivement dans son pays d'origine. Il va monter la pièce en Italie. Toni Santocono, en même temps qu'il a commencé d'écrire ce qu'il appelle une farce, a senti le besoin de se lancer dans une vaste enquête sur l'immigration italienne, sur l'histoire des charbonnages, sur la catastrophe de Marcinelle et ses suites. Cette enquête ne peut se limiter à la Belgique; il a donc demandé à son ami Nino Seviroli d'investiguer en Italie. Ils échangent régulièrement les informations qu'ils ont rassemblées. Le film relate certaines de ces enquêtes, soit sur le terrain, soit par le truchement d'archives. Santocono sait qu'il travaille un matériau instable, changeant au gré des circonstances, sujet à de brusques mutations et qui parfois se dédouble : la mémoire. La mémoire !...  
Un mot qu'il a pris l'habitude de n'utiliser qu'au pluriel. Ses investigations vont le mener en Wallonie, à Bruxelles, et en compagnie de Nino Seviroli, en Suisse et en Italie. Nino Seviroli enquêtera dans les Dolomites, en Sicile, en Sardaigne, dans les Pouilles et surtout dans les Abruzzes, à Manoppello, Lettomanoppello et Turrialignani, trois villages proches l'un de l'autre, traumatisés en 1956 par la perte de nombreux jeunes hommes lors de la catastrophe de Marcinelle. Toni Santocono et Nino Seviroli vont, dans leur périple, rencontrer des témoins, des acteurs du drame de Marcinelle, les anciens mineurs rentrés au pays.

- 
- 

(eng.) Toni Santocono, the son of an Italian immigrant, lives in Belgium. He has written a book entitled "Rue des Italiens" (Street of Italians), and after completing a second novel, has started working on a play... Nino Seviroli is a librarian in Aragona (Sicily) and an actor. He worked as a teacher and activity organiser in Belgium for 15 or so years before finally settling down in his country of origin. He wants to produce the play in Italy. When starting to write what he chose to call a farce, Toni Santocono felt compelled to conduct a wide-ranging survey on Italian immigration, on the history of the coal mines, on the Marcinelle disaster and its consequences. The survey cannot be limited to Belgium, so he asked his friend Nino Seviroli to carry out an investigation in Italy. They regularly compare notes about the information they have gathered. The film tells the story of some of these investigations, either in situ or by means of archives. Santocono is aware that he is working with unstable material, stuff which changes according to the circumstances, stuff that is subject to sudden transformations and often becomes split in two: memory. Memory !...  
A word that he has become accustomed to hearing uttered only in the plural. His investigations take him to Wallonia, to Brussels, and, in the company of Nino Seviroli, to Switzerland and Italy. Nino Seviroli carries out his investigations in the Dolomites, in Sicily, in Sardinia, in Apulia, but most of all in Abruzzi, in Manoppello, Lettomanoppello and Turrialignani, three villages close to each other, which were traumatised in 1956 when the Marcinelle disaster claimed the lives of so many young men. On their travel, Toni Santocono and Nino Seviroli encounter eye-witnesses, individuals involved in the Marcinelle tragedy, former coal miners who returned to the country.

- 
- 
-

**contact** .....

Nomad Films  
Rue Félix Bovie, 25 - 1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 644 36 17 / GSM +32 (0)472 82 13 96



**MILLE MOIS**

: Faouzi Bensaidi

1981 - MAROC - Le mois du Ramadan.

A la suite de l'arrestation de son mari, Amina doit quitter la ville de Meknes avec son fils de sept ans, Mehdi. Elle s'installe chez son beau-père, Ahmed, dans un village aux alentours. Mehdi croit que son père est parti travailler en France : sa mère et son grand-père entretiennent ce secret pour le préserver. Ahmed s'est vu confisquer ses terres après l'arrestation de son fils et il n'a plus que ses meubles, qu'il vend les uns après les autres...

A l'école, Mehdi a le privilège de s'occuper de la chaise de l'instituteur. Son rapport au village, à ses copains et au monde, est construit autour de cet objet. Épargner Mehdi est le grand souci d'Amina et Ahmed, mais à quel prix ? L'équilibre fragile de cette vie menace tous les jours de voler en éclats.



(eng.) After the arrest of her husband, Amina has to leave the town of Meknes with her seven year old son Mehdi. She moves in with her father-in-law, Ahmed, in a village in the region. Mehdi believes that his father has gone to work in France; his mother and grandfather keep his arrest secret to shelter him. Ahmed's land is confiscated after his son's arrest and all he has left is his furniture, which he sells off bit by bit. At school, Mehdi has the honour of sitting in the teacher's

chair. His relationship with the village, his friend and the world is built around this object. Sparing Mehdi is Amina and Ahmed's greatest concern, but at what price ? The fragile security of their lives threatens to shatter at any moment...



**contact** .....

Entre Chien et Loup  
Rue de l'Ambève, 43 - B.1160 Bruxelles  
T +32 (0)2 736 48 13 / F +32 (0)2 732 33 83  
ecl@brutele.be



**NIGHT IN TUNISIA**

: Néjja Ben Mabrouk

Que s'est-il passé de si particulier en cette nuit, dans cet endroit précis, pour qu'un homme trouve l'inspiration à des milliers de kilomètres (aux USA) et mémorise cet événement en musique ? "Night in Tunisia" est un standard du jazz qui date de 1942, alors que la deuxième guerre mondiale faisait rage et que la Tunisie était au centre de l'actualité. Au-delà de ses spécificités sonores, c'est la grande générosité de cette musique et la liberté qu'elle a offerte à des centaines d'interprètes pendant plus d'un demi-siècle, qui éveille l'intérêt et rejoint les préoccupations des deux personnages principaux de ce scénario. La rencontre entre Donia, d'origine tunisienne, amateur de jeu d'échecs, et Bruno, architecte passionné de jazz, est une collision entre deux êtres créatifs, capables d'émotion, dont les chemins opposés se croisent à Bruxelles, ville multiculturelle en plein cœur de l'Europe, fascinante par sa capacité à concilier les contraires. Cette émotion commune que cristallise "Night in Tunisia", crée un lien au-delà de tout raisonnement, véhiculé à travers un long

cheminement musical dont le point de départ est "Interlude" de Sarah Vaughan, première version de "Night in Tunisia". Les 114 versions disponibles à la médiathèque de Bruxelles, listées par ordre chronologique de 1944 à nos jours, représentent un itinéraire exceptionnel qui a servi d'exemple pour nourrir cette relation. Il lui offre la liberté d'esprit nécessaire pour instaurer un dialogue de toute beauté entre deux mondes prétendument inconciliables mais, tout compte fait, assez passionnants à explorer. "Night in Tunisia" est un moyen de s'envoler vers des espaces devenus choix de vie et non lieu d'enfermement.



(eng.) What happened that night that was so special, in this exact spot, for a man to find inspiration tens of thousands of kilometers away (from USA) and record this event in music ? "Night in Tunisia" is a jazz standard that dates back to 1942, when the Second World War was raging at its fiercest and Tunisia was at the centre of the news. Beyond the specificity of its sounds, it is the great generosity of this music and the freedom it has offered to hundreds of performers over more than half a century, which arouses the interest and relates the concerns of the two main characters in this screen play. The encounter between Donia, Tunisian by birth and chess enthusiast, and Bruno, an architect by profession with a passion for jazz, is a collision between two creative beings capable of emotions and whose opposite paths cross in Brussels, a multicultural city in the heart of Europe, fascinating for its capacity to reconcile opposites. This common emotion which crystallises "Night in Tunisia", creates a link beyond all reasoning, conveyed through a long musical itinerary which takes Sarah Vaughan's "Interlude", the first version of "Night in Tunisia", as its starting point. The 114 versions available in the Brussels media library, listed in chronological order from 1944 to the present day, represent an exceptional

itinerary, which has served as an example to nurture this relationship. It offers the independence of mind necessary to establish a wonderful dialogue between two worlds allegedly irreconcilable but, when all things are considered, very fascinating to explore. "Night in Tunisia" is a means of soaring towards spaces that have become a choice of life and not a place of confinement.

■  
**contact**.....  
No Money Company  
Avenue Molière, 460 - B.1050 Bruxelles  
T/F +32 (0)2 344 98 57  
nomoney@brutele.be

## NUIT NOIRE

: Olivier Smolders

"Nuit noire" raconte l'histoire d'une névrose. Dès le début du film, la fragilité mentale du personnage principal accrédite l'idée qu'aucune frontière nette ne lui permet de séparer toujours avec précision le vrai du faux. Certains événements sont contradictoires. Le récit est à la fois d'une logique simple, évidente, cohérente et, en même temps, introduit sans cesse des flous, des exagérations comiques, des jeux d'ombres. "Nuit noire" raconte donc d'abord comment le monde intérieur de Oscar va contaminer le monde qui l'entoure, jusqu'à le remplacer complètement. Ses rêves, délicieux et épouvantables à la fois, s'installent peu à peu en maîtres. Le scénario construit un réseau serré de fils qui permettent au spectateur de deviner certaines arcanes de ce parcours initiatique. D'une

façon plus formelle, "Nuit noire" est une fable construite sur le mariage du noir et du blanc, de la neige et de la nuit, du sang et du lait, de la vieille Europe et de la jeune Afrique, de la vie souterraine des scarabées et de celle, aérienne, des papillons. Elle s'appuie sur l'histoire d'une enfance perdue pour parler de la peur de l'autre ou, si l'on préfère, de la peur que nous avons de nous-mêmes.

■  
**(eng.)** "Nuit noire" is the story of a neurosis. From the very outset of the film, the mental instability of the main character gives him the idea that there is no clear division to help him to decide what is true or false. Conflicting events ensue. The tale unfolds as part of a straightforward, obvious, consistent process, interspersed with ambiguities, comic exaggerations and a play of shadows. "Nuit noire" first and foremost tells the story of how Oscar's interior world succeeds in contaminating the world around him until it takes over everything. His dreams are both delightful and appalling, and they gradually begin to reign supreme. The story is built on the basis of a tight network of leads enabling the viewer to guess certain mysteries in this process of initiation. Formally speaking, "Nuit noire" is a fable based on a combination of black and white, snow and night, blood and milk, old Europe and young Africa, the underground existence of beetles contrasted with the aerial existence of butterflies. It reflects the life of a lost child to illustrate the fear of others, or, perhaps, our fear of ourselves.

■  
**contact**.....  
Parallèles Productions  
Chaussée d'Ixelles, 227B - B.1050 Bruxelles  
T +32 (0)2 640 77 31 / F +32 (0)2 640 98 56

## SCIENCE FICTION

: Dany Deprez

Il y a un nouveau venu en ville, Andreas, âgé de 10 ans. Il raconte en classe qu'il a vécu dans le monde entier parce que ses parents sont des chercheurs scientifiques de haut niveau. Véro, véritable garçon manqué, est la voisine d'Andreas et sympathise avec lui. Elle trouve les parents de son nouvel ami très étranges et lui demande ce qu'ils font et sur quoi ils travaillent. Andreas ne sait pas exactement, sauf qu'ils sont extrêmement pris par leur travail pour une compagnie multinationale. Véro suggère de les espionner pour en savoir plus. Cela pourrait être marrant. Un soir, Andreas cache un babyphone sous l'armoire du living, puis va chez Véro qui a invité quelques copains de classe. Ce que les enfants entendent par le babyphone enflamme leur imagination. Il semble que les années de recherches des parents d'Andreas sont enfin fructueuses. Ils sont sur le point, disent-ils, de conquérir le monde, de devenir les maîtres de l'univers. Ils parlent de partir avec Andreas plus loin que les étoiles. Les enfants sont perplexes, mais ne trouvent qu'une conclusion : les parents d'Andreas sont des extra-terrestres. Thomas, enfant réfléchi, est certain que la conversation entendue ne doit pas être interprétée de façon littérale. Andreas ne peut y croire. Si ses parents étaient des extra-terrestres, il le saurait ! Peut-être pourrait-il trouver une réponse au grenier, l'endroit où travaille son père et la seule pièce où il lui est interdit d'entrer. En l'absence des parents, les enfants s'introduisent dans le grenier et sont surpris d'y trouver des écrans d'ordinateurs affichant d'incompréhensibles formules chimiques, ainsi qu'un projet mystérieux, appelé "LINEA". En inversant l'ordre des lettres le projet se lit "ALIEN". Pour Thomas il s'agit d'une coïncidence. Pour Véro, c'est une preuve et Andreas ne peut être le fils de ses parents puisqu'il est humain lui, et pas eux. Une nuit, Andreas

fouille le secrétaire du salon et y trouve des photos (lui bébé avec d'autres personnes entourant le berceau). C'est à cet instant qu'Andreas remarque la présence de ses parents derrière lui et, en réflexion dans un miroir, il voit qu'une fine membrane blanche recouvre les yeux de son père. Cela lui donne un air étrange, d'extra-terrestre.

■  
**(eng.)** Ten year old Andreas is the new kid in town. He tells his class that he has lived all over the world on account of his parents being top scientific researchers. Tomboyish Vero lives just next door to Andreas and thinks his parents are really weird. She asks Andreas what they do and who they work for. Andreas doesn't really know except that it has something to do with microbiology and that they work for a multinational company. Vero suggests to spy on them to find out. It'll be fun. Andreas plants a baby-phone under the living-room cupboard. He goes to Vero's who has invited some classmates. What the children hear through the receiver fires their imagination. It appears that Mum and Dad's years of research are finally paying off. They are on the verge, so they say, of conquering the world and about a secret Andreas should never find out. The children are perplexed. There can be only one conclusion: Andreas's parents are aliens. Serious-minded Kasper is certain that his parents' conversation shouldn't be interpreted so literally. Andreas can't really believe it either. If his parents are aliens, he would have noticed. Still, he might find some answers in the attic. That's the place where his Dad works and that's where he's not allowed to come. Vero invents an intricate scheme to lure the parents away from home. While Mum and Dad are away, the children break into the attic and are astonished to find computer screens with incomprehensible chemical data and a mysterious project called LINEA. And if you switch the order of the letters the project reads ALIEN...  
 "Science Fiction" is a thriller told from the point

of view of a ten year old boy who feels so unloved that he imagines his parents to be monsters. Or does he ?

■  
**contact.** .....  
 Man's Films  
 Avenue Mostinck, 65 - B.1150 Bruxelles  
 T +32 (0)2 771 71 37 / F +32 (0)2 771 96 12  
 manfilms@skynet.be

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**LE SILENCE D'ALEXANDRE**

: Jean-Jacques Andrien

Un anthropologue européen travaille pour les Aborigènes auprès d'un tribunal itinérant, dans le désert de l'Australie centrale, au Nord d'Alice Springs. Afin d'appuyer leurs demandes de restitutions des terres ancestrales, les Aborigènes se font assister de cartographes chargés, comme notre héros, d'établir précisément le tracé de leurs "lignes de Rêve", qui a désormais valeur de preuve aux yeux de la justice australienne.

■  
**(eng.)** Two loners with fractured destinies meet in the baking vastness of the Tanami Desert and share a haunting journey through the Central Australian outback. Their clash of personalities and motivations constantly put them at loggerheads on this trek, but for both of them it becomes a poignant homecoming out of exile. The white man, Alexander, is racing against time

to get the ancient aborigine, Jakamarra, to a land claims tribunal, some 800 km across the desert, so that he can give testimony that will restore his people their tribal land. For Jakamarra, self-exiled for many decades, it's a reluctant and meandering pilgrimage to his final resting place in a landscape of dreams, sudden fires and deep lakes which appear and disappear overnight.

■  
**contact.** .....  
 Les Films de la Drève  
 Rue Simonis, 11 - B.4130 Esneux  
 T +32 (0)4 380 57 92 / F +32 (0)4 380 57 90  
 dreve@skynet.be

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

**LES SUSPECTS**

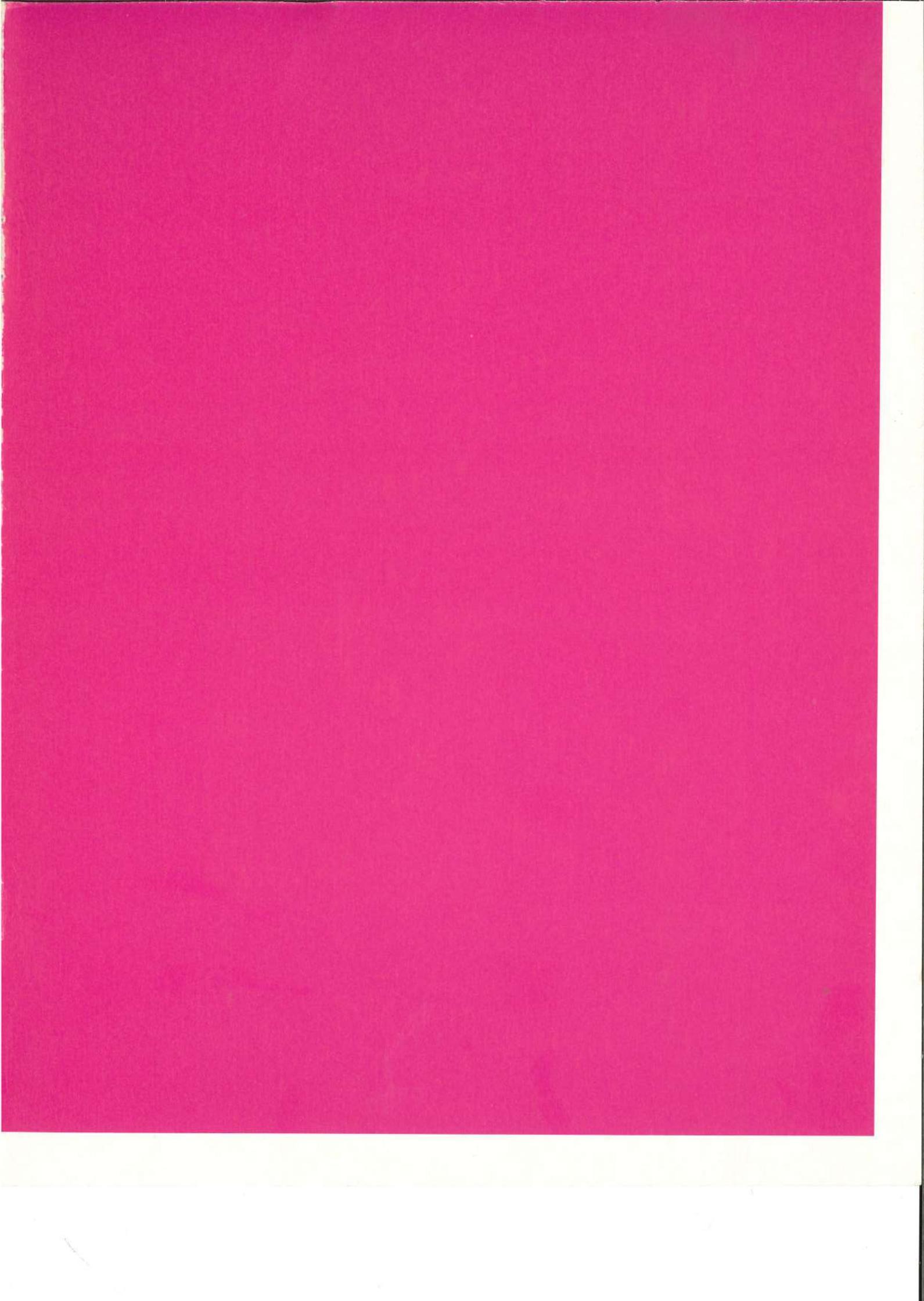
: Kamal Dehane

Un jeune professeur d'un lycée technique d'Alger, Mahfoud, fou d'informatique, a rénové un ancien métier à tisser qu'il aimerait exposer dans une foire internationale d'inventions en Allemagne, mais il se heurte aux pires tracasseries administratives. Il est surveillé, entre autres, par M'Nouar, marqué par de terribles souvenirs de la guerre d'Algérie. Une cabale se monte contre Mahfoud qui apparaît comme suspect, d'autant plus qu'il noue une relation amoureuse avec Samia, une jeune femme qui se bat contre les tabous et les conformismes de la société algérienne.

■  
**(eng.)** Mahfoud, a computer-mad young teacher from an Algiers technical school, has renovated an old weaving loom that he wants to exhibit at an international inventors' fair in Germany, but instead comes in for horrendous harassment by the



adresses utiles .....	<p>COMMUNAUTÉ FRANÇAISE DE BELGIQUE -  WALLONIE-BRUXELLES  SERVICE GÉNÉRAL DE L'AUDIOVISUEL  ET DES MULTIMÉDIAS  CENTRE DU CINÉMA ET DE L'AUDIOVISUEL  boulevard Léopold II, 44  B-1080 Bruxelles  T +32 2 413 22 19 - F +32 2 413 20 68  daav@cfwb.be  www.cfwb.be/av</p>
■	<p>CGRI  COMMISSARIAT GÉNÉRAL  AUX RELATIONS INTERNATIONALES  place Saintelette, 2  B-1080 Bruxelles  T +32 2 421 82 11 - F +32 2 421 87 87  cgri@cgri.cfwb.be  www.wbri.be</p>
■	<p>WBI  WALLONIE BRUXELLES IMAGES  place Surllet de Chokier, 15-17  B-1000 Bruxelles  T +32 2 223 23 04 - F +32 2 218 34 24  wbimages@skynet.be  www.wbi.be</p>
contact .....	<p>MARIE-HÉLÈNE MASSIN  marie-helene.massin@cfwb.be  réalisé avec l'aide des producteurs et du service  "Coproductions Téléfilms" de la R.T.B.F.</p>
corrections .....	GUY TRIFIN
photo de couverture .....	GETTY IMAGES
graphisme .....	DESIGNLAB



COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
DE BELGIQUE

Service Général de l'Audiovisuel  
et des Multimédias

Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel

Boulevard Léopold II, 44  
B.1080 Bruxelles

Tél . . . . . +32 (0)2 413 22 19

Fax . . . . . +32 (0)2 413 20 68

E.mail . . . . . daav@cfwb.be

Site . . . . . www.cfwb.be/av

